



# Maisel Wochenblatt

12



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*Let's race again:*

## Cool Swim Meeting 2021



*Meran, 18. bis 20. Juni*

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Gehobene  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopardstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**FASSADENGESTALTUNG**  
Mithilfe unserer  
**Malersoftware Farbeplus**  
können wir Ihnen schon vorab zeigen  
wie Ihre Fassade nach unserer Arbeit  
aussehen wird!

**NEU: Steuerabzug in Höhe von 90% bei Fassadenmalereien.**

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malermester.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ARKADE**  
INTERIOR  
DESIGN

**ALLES ZUM WOHLFÜHLEN  
FÜR EIN SCHÖNES ZUHAUSE**

Mainhardstr./Via Mainardo 194/200  
39012 MERAN/O  
T 0473 490 858 • info@arkade.it

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karchbacher.it

**HÖLLRIGL 100**  
MICHAEL & LEO OHG

**Steinmetzbetrieb & Restaurierung**  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“!

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zuwegg Str. 10 • I-39011 Loms (BZ)  
Tel. 0473 561496 • info@steinmetz-hoellrigl.it • www.steinmetz-hoellrigl.it

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T/F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**GH GARAGE HIMMEL** des Egger Robert  
Autowerkstätte  
Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais

39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
Tel. + Fax 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
garage.himmel@dnet.it | www.garage.himmel.lvh.it

**REITERER**  
Holz. Bau. Leben.  
Tel. 348-7075119  
www.zimmereireiterer.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol  
druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermbs  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com

**HAFNER  
KONRAD**

HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN  
I - 39012 Meran | Max-Valier-Straße 13  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it

**AGOSTINI**

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr  
Samstag 8-12 Uhr  
Tel. 0473 236 222  
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**Fenster  
Jalousien** restaurieren  
sanieren  
austauschen

www.moser-josef.it

**MOSER  
TISCHLEREI**  
LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser,  
Apokalypse auf unseren Straßen!  
Fußgänger bevölkern mehr die Straßen als die Gehwege, meiden Zebrastreifen, wo immer möglich und überqueren grundsätzlich kurz vor dem überraschten Autofahrer. Radfahrer aller Altersgruppen bringen den Giro in die Städte, rasen aus allen Winkeln und versteckten Ecken plötzlich heran und folgen einem eher unverständlichen, nicht existenten Straßenverkehrskodex. Auto-, Bus- und sonstige Fahrzeuglenker bevorzugen, wahrscheinlich aus Kostengründen, Vehikel, die ohne Blinker ausgeliefert werden und nehmen für sich das Recht in Anspruch, jederzeit und überall zu wenden, stehen-zubleiben oder die Höchstgeschwindigkeit nach ihrem Gutdünken auszulegen. Gut, dass wir in Meran keine Straßenbahnen mehr haben, die würden sich wahrscheinlich sonst vor jedem Fahrtritt ein neues Schienennetz suchen.  
Zum Glück haben wir dafür eine ausgleichende Verkehrspolizei. Mit viel Ruhe und Gleichmut schreiten sie nicht ein, sondern ihre Routen ab, üben sich in Beschaulichkeit und sorgen so für einen wohltuenden Ausgleich.  
Haben Sie eine gute Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



St.: ... hot in Moas zu Herz Jesu in der Kirch olls geklopt?  
O.: Hobn olle Leit Plotz gehopt?  
U.: ... Erklär ich: wenn olle Leit innigian, gian nit olle inni, weil obr nit olle inni gian, gian olle inni ...

Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Let's race again .....	04
So „könnte morgen Schule gehen“.....	06
Neue staatliche Verlustbeiträge.....	07
Deutsche Slalomkanuten beherrschen Kanuslalom in Meran .....	08
AVS-Jugend begeht Psairer Schluchtenweg .....	09
Burggräfler Scheibenhut wiederentdeckt! .....	10
„Das Feuer für die Heimat – es brennt noch immer“ .....	10
Fronleichnamprozession 2021.....	11
#etwaslaeuuffalsch - Plakataktion.....	11
Veranstaltungen in Algund .....	12
Neuerungen bei Tierarzneimitteln .....	12
Maiser Wochenblatt Abo-Aktion.....	13
Landeskundliche Fahrt nach Truden und Jochgrimm .....	13
Über 5000 kg Lebensmittel für den Wallfahrtsort Medjugorje .....	14
Sommer, Sonne, Bücherbingo!.....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt.....	16
Sissigeflüster: amüsante Führungen im Touriseum.....	19
Feier der Jubelpaare 2020 .....	20
Neues Impfzentrum „Julia“ nimmt Betrieb auf .....	20
Pfarnachrichten.....	20
Hochfest des Leibes und Blutes Christi 2021.....	22
Jubiläumsausstellung Ernst Müller.....	23
Neues Spielhaus im Kindergarten St.Georg .....	24
Früh übt sich, wer ein Programmierer werden will“ .....	24
Eine Auszeit vom Alltag nehmen .....	25
Incontro con Cristina Cappello.....	26
Festa grande in casa Ferrazzi .....	27
Aiutaci ad aiutare.....	27
Merano piange il presidente Angelo Calligione.....	28
Il Centro vaccinale si trasferisce alla Battisti.....	28
Il Merano Under 19 è vicecampione d'Italia .....	29
Nyon Pierotti stella nascente della boxe .....	29
Der Sommer in Trauttmansdorff.....	30
Aus dem Palais Mamming.....	31
Ladins a Maran .....	31
Tipps für Bücherwürmer .....	34
Impressum .....	34
Leute von heute .....	35

# KiMM



## Veranstaltungen im KiMM

**KiMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

Fr. 18. Juni 19:30 Uhr  
**Heimatspflegeverein Untermais  
Ordentlichen Mitglieder-  
versammlung**  
im Raiffeisensaal (KiMM)

Termine Juli:  
**Festival MeranoJazz**  
vom 13-15 Juli  
Anmeldung: <https://mernojazz.it/>

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**NEU** Jeden 1. Samstag im Monat ist  
Charly nicht anwesend  
An den Samstagen 19. und 26. Juni können Sie  
sich vor dem **KiMM** von **Charly**  
von 9:00 bis 12:00 Uhr  
Ihre **Messer schleifen** lassen und auch  
hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

### Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 30.06.2021  
Redaktionsschluss: Freitag, 25.06.2021  
Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338-303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Intermedia Concepts	0473-055 220	hatzis@wochenblatt.it
Herausgeber	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it
		Fax 0473-49 15 03	

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

# Let's race again

**Elf EM-Medaillen der Azzurri glänzen beim Cool Swim Meeting von 18. bis 20. Juni in Meran**

Exakt zwei Wochen fehlen noch bis zum wichtigsten Schwimm-Wettkampf in Südtirol in diesem Sommer. Das Cool Swim Meeting steht vor der Tür und nach der coronabedingten Pause im Jahr 2020 wird die 5. Auflage vom 18. bis 20. Juni im wunderschönen Meraner Lido über die Bühne gehen, das von der Meranarena zur Verfügung gestellt wird. Es werden drei Tage mit Emotionen und vielen spannenden Wettkämpfen werden, denn viele der besten Schwimmer Italiens haben sich angemeldet. Die Athleten, die in



diesem Jahr in der Passerstadt sind, haben nicht weniger als elf Medaillen bei der Europameisterschaft im Mai in Budapest geholt, die zu der erfolgreichsten Schwimm-EM aller Zeiten für den italienischen Verband geworden ist. Das Cool Swim Meeting in Meran kann man als Generalprobe für das Sette Colli Meeting eine Woche später im Foro Italico in Rom bezeichnen, dem letzten wichtigen Wettkampf vor den Olympischen Spielen in Tokio, dem die Schwimmer aus aller Welt seit fünf Jahren entgegenfiebern.

„Wir wollten mit der Ausrichtung in diesem Jahr ein Zeichen der Normalität setzen nach den langen und schweren Monaten“, sagt OK-Präsident Walter Taranto. „Der Schwimmsport ist von der Pandemie so hart getroffen worden, wie wenige andere Sportarten. Schweren Herzens haben wir im letzten Jahr auf die Ausrichtung des Meetings verzichtet, aber wir kommen jetzt stärker zurück“, so Taranto weiter, der auch Präsident des Südtiroler Landeskomitees ist. Zusammen mit seinen vielen Mitarbeitern hat er ein Meeting auf die Beine gestellt, das sich sehen lassen kann. „Wir hatten viele Anfragen aus ganz Italien, aber auch aus dem Ausland, aus Österreich und Deutschland, weil Wettkämpfe weiterhin Mangelware sind, aber man spürt, dass alle zurück ins Wasser wollen“



Der Slogan der 5. Auflage heißt denn auch „Let's race again – wir kehren zu den Wettkämpfen zurück“. Der Schriftzug steht auch auf den offiziellen T-Shirts, das jeder Teilnehmer überreicht bekommt. Bekannte Namen werden viele am Start sein in zwei Wochen in Meran. Angefangen von den Schwimmern der italienischen Natio-

nalmannschaft um Trainer Stefano Morini, die sich in der Passerstadt längst wie zu Hause fühlen und die auch im letzten Sommer für ein Trainingslager nach Südtirol gekommen waren. Das Team von Morini wird angeführt von Star Gabriele Detti. Dazu gehören auch Marco De Tullio, Stefano Di Cola, Matteo Lamberti, Alessio Proietti Colonna und Mattia Zuin. Sie alle sind seit dem 26. Mai in Livigno bei einem Höhentrainingslager im Hinblick auf Tokio. Von dort werden sie Mitte Juni direkt zum Cool Swim Meeting anreisen. Tokio ist das große Ziel aller. Detti hat in Budapest die Bronzemedaille über 800 m Freistil gewonnen. Di Cola hat in der ungarischen Hauptstadt zwei Bronzemedailles mit Italiens Freistilstaffeln über 4 x 200 m Freistil erobert, De Tullio ebenfalls einmal Bronze in der Staffel geholt. „In Anbetracht des sanitären Notstandes und weil es ein Olympia-Jahr ist, haben wir uns für ein Meeting in reduzierter Form entschieden“, sagt Marco Giongo, der Technische Direktor des Meetings seit der ersten Auflage 2016. Vor fünf Jahren haben sich die beiden Vereine AS Meran und Sportclub Meran entschieden, gemeinsam ein internationales Langbahn-Meeting zu organisieren. „Aber wir sind angenehm überrascht über das große Interesse am Cool Swim Meeting von so vielen Champions und die große Anzahl von Anmeldungen von Klubs aus Italien und dem Ausland.“



Mit Thomas Ceccon kommt einer der Stars der italienischen Auswahl nach Meran. Ceccon hat in Budapest drei Bronzemedailles gewonnen. Mit Silber und Bronze um den Hals kommt auch Alberto Razzetti nach Südtirol. Er war die große Entdeckung in Budapest und hat über 400 m Lagen seine Bestzeit um zehn Sekunden verbessert. Die letzte Verpflichtung für das Meraner Meeting betrifft Langstreckenspezialistin Martina Rita Caramignoli, die mit dem Gewinn der Bronzemedaille über 1500 m Freistil bei der EM ihren 30. Geburtstag am 25. Mai gefeiert hat. Ebenfalls am Start sein wird Sara Franceschi, bei der EM Vierte und Fünfte über 200 und 400 m Lagen.

Aktuell sind rund 600 Sportler eingeschrieben. „Das Sicherheitsprotokoll des italienischen Schwimmverbandes wird streng eingehalten. Alle Athleten, die nach Meran kommen, müssen einen negativen Corona-Test vorweisen, der nicht älter als 48 Stunden sein darf“, sagt Gebhard Unterrainer, Sektionsleiter des SC Meran und Vorstandsmitglied im OK. „Zudem brauche alle Teilnehmer eine Bescheinigung ihres Vereinsarztes, dass sie negativ getestet sind.“

„Um das Publikum im Meraner Lido durch das Cool Swim Meeting so wenig wie möglich zu stören, haben wir auch den Combi-Sportplatz gebucht, auf dem sich alle Athleten während der Rennen entspannen und verpflegen können“, so Taranto. Als Präsident des Südtiroler Schwimmverbandes ist er natürlich erfreut, dass fast alle Mannschaften aus der Region dabei sind. Auch Bolzano Nuoto kommt - angeführt von Kapitän Laura Letrari - nach Meran.“ Das Cool Swim Meeting findet am gleichen Wochenende wie das Flower Festival und das Wine Festival Stadt. Damit wird Meran zu Sommerbeginn besonders attraktiv.

# Let's race again

**Undici medaglie europee splendono al Cool Swim Meeting di Merano dal 18 al 20 giugno**

Mancano due settimane alla manifestazione natatoria più attesa in Alto Adige in questa estate. Il Cool Swim Meeting è alle porte e dopo la pausa dovuta alla pandemia nel 2020 la quinta edizione in programma nello splendido scenario del Lido di Merano messo a disposizione da Meranarena nel weekend dal 18 al 20 giugno si annuncia ricca di emozioni. Tanti big del nuoto italiano scenderanno in vasca. Azzurri, che in totale hanno vinto la bellezza di undici medaglie agli europei appena conclusi a fine maggio a Budapest. La tre giorni meranese sembra davvero la prova generale per il Sette Colli in programma la settimana successiva al Foro Italoico, ultimo appuntamento importante prima dei giochi olimpici estivi di Tokio che il mondo del nuoto aspetta da oramai cinque anni.



“Volevamo dare un segno di normalità organizzando la manifestazione dopo questi lunghi mesi difficili. Il nuoto è stato colpito dal covid come poche altre discipline. A malincuore abbiamo dovuto rinunciare alla edizione del 2020, ma torniamo più forti di prima”, dice Walter Taranto il presidente del comitato organizzatore e anche il capo del nuoto provinciale altoatesino. Insieme ai suoi collaboratori ha messo in piedi un meeting di primo ordine. “Sono arrivate tantissime richieste da tutte le parti d'Italia ma anche dall'estero, dall'Austria e dalla Germania, visto che le gare in programma in questi mesi sono ancora pochi. La voglia di tornare finalmente in acqua c'è.”

Lo slogan della quinta edizione è “Let's race again – torniamo a gareggiare” ed è scritto sulla maglietta, che ogni atleta, che partecipa al meeting del 2021, riceverà.

Di nomi importanti ce ne saranno tanti. A partire dalla nazionale di coach Stefano Morini, che oramai è di casa a Merano ed era venuta in riva al Passirio anche l'estate scorsa per uno stage al Lido. Il gruppo di Morini, guidato dalla stella Gabriele Detti insieme a Marco De Tullio, Stefano Di Cola, Matteo Lamberti, Alessio Proietti Colonna e Mattia Zuin dal 26 maggio è in ritiro a Livigno per il collegiale in altura e scenderà a Merano proprio per il Cool Swim Meeting.

Tokio è l'obiettivo di tutti. Detti ha vinto il bronzo a Budapest nei 800 stile libero, Di Cola due medaglie con le staffette azzurre, De



Tullio un bronzo in staffetta.

“Considerando la situazione dell'emergenza sanitaria e l'anno olimpico, pensavamo di assistere ad una edizione del meeting in tono ridotto”, dice Marco Giongo, direttore tecnico del meeting dalla prima edizione nel 2016, quando le due società sportive AS Merano e Sportclub hanno deciso di collaborare insieme per portare in città un meeting internazionale, “ma siamo rimasti piacevolmente sorpresi nell'assistere all'interessamento al Cool Swim Meeting da parte di tanti campioni e al gran numero di iscrizioni di tante società italiane e straniere”.

Ma non è finita qui. Con Thomas Ceccon arriva una delle stelle del nuoto azzurro, che da Budapest ha portato a casa tre bronzi in staffetta. Con un argento e un bronzo al collo è tornato dall'Ungheria anche Alberto Razzetti, la vera rivelazione degli europei. Nella gara dei 400 misti ha migliorato il suo personale di oltre dieci secondi conquistando una inaspettata medaglia d'argento.

Ultimo colpo è la presenza di Martina Rita Caramignoli, bronzo sui 1500 stile libero che ha festeggiato nel migliore dei modi il 30esimo compleanno il 25 maggio. E ci sarà anche Sara Franceschi, quarta e quinta agli europei sui 200 e 400 misti.

Gli iscritti sono quasi 600, iscrizioni che si chiudono proprio oggi venerdì 4 giugno. “Ovviamente dobbiamo rispettare il protocollo della Federazione Italiana Nuoto. Tutti gli atleti che arrivano, devono essere tamponati almeno 48 ore prima della manifestazione e devono avere la

certificazione del medico sociale che attesta le negatività di tutti gli atleti”, dice Gebhard Unterrainer, capo sezione del SCM, e membro del direttivo del comitato.

“Al fine di evitare le interferenze del pubblico del Lido di Merano con il Cool Swim Meeting, che si svolgerà in concomitanza con il Flower Festival e il Wine Festival, abbiamo prenotato anche il campo sportivo del Combi, dove tutti gli atleti si rilasseranno durante le gare e dove potranno mangiare”, dice Taranto, che come presidente del comitato provinciale FIN è soddisfatto che “abbiamo al via anche tantissime squadre dal Trentino e anche la Bolzano Nuoto con la capitana Laura Letrari in testa.”



## ■ Schule

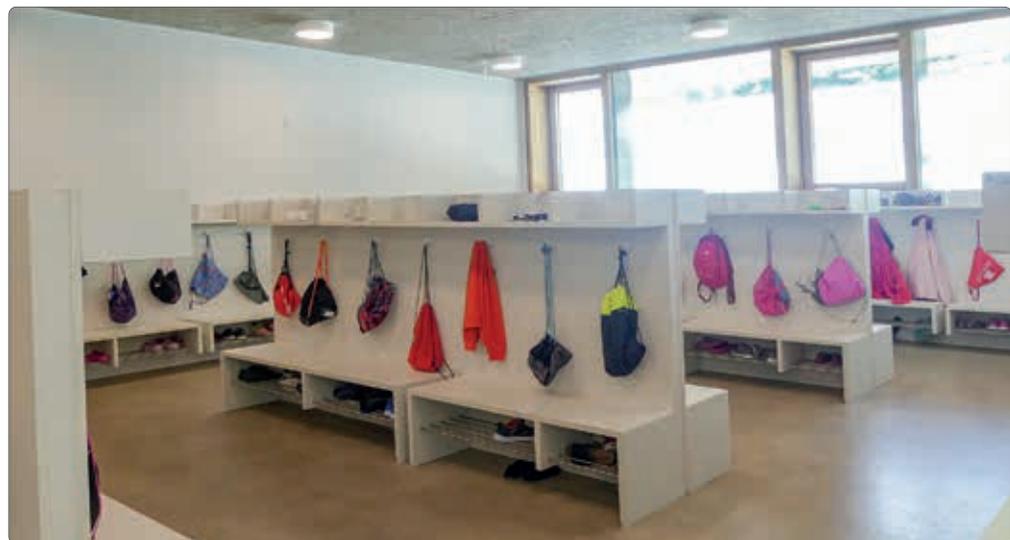
# So „könnte morgen Schule gehen“

Die neue Grundschule Sinich hat die besten Voraussetzungen, zum Vorzeigemodell für unsere Schulen im Lande zu werden: Es gibt keine geschlossenen Räume alles ist offen, die Möbel sind alle variabel anzuordnen, gerade so, wie man es eben braucht. Obwohl bei der Planung Covid-19 noch kein Thema war, zeigte sich das offene Konzept, geplant von Architekt Wolfgang Simmerle, in Corona-Zeiten als optimal.

„Die Grundschule Sinich kann nicht nur für Meran, sondern darüber hinaus beispielgebend werden“, sagte Ex-Schulstadtrat Stefan Frötscher kürzlich bei einer Begehung. „Für neue Schulbauten ist Sinich ein nachahmenswertes Pilotprojekt“, betonte Frötscher.

Michaela Dorfmann, die Direktorin der Schuldirektion Meran-Untermals, erklärte, dass als didaktisches Konzept das selbstorientierte Lernen mit flexiblen Arbeitsplätzen und Arbeitsräumen Anwendung finde.

v.l. Grundschuldirektorin Meran Untermais, Michaela Dorfmann, Ex-Bildungsstadtrat Stefan Frötscher, Lieferant der Einrichtung, Albert Klotzner und Schulstellenleiter Markus Moosmair



Nichts ist fixiert: das ganze Mobiliar ist frei beweglich, alles ist mobil und offen.

Jeder Schüler habe seinen Lehrplan und könne sich seinen Platz selbst aussuchen. Wenn ihm danach sei, könne er sogar auf dem Boden arbeiten. Auch die Klassenein-

teilung sei nicht so konservativ, wie aus der Vergangenheit gewohnt.

Albert Klotzner, der den Auftrag für die Einrichtung übernommen hatte, erklärte, dass diese Möglichkeit, mit Räumen und Einrichtung nach gerade bestehendem Bedarf „zu jonglieren“ Anlass dafür war, die gesamte Einrichtung absolut beweglich zu gestalten. Schränke, Tische, Regale, Rückzugsorte alles lässt sich jederzeit, ohne großen Aufwand, nach Wunsch neu anordnen oder umgruppieren. Dass Gemeinschaftsräume wie Mensa, Medien-, Bastel- oder Zeichenraum von beiden Sprachgruppen gemeinsam benutzt werden, ist ebenso ein ganz wichtiger Aspekt dieser neuen Art, Schule zu machen.

Gemeinsame Projekte mit der italienischen Schulstelle, seien bereits in Planung, betonte der Schulstellenleiter Markus Moosmair.

Im letzten Schuljahr waren rund 90 italienischsprachige und etwas mehr als 60 deutschsprachige Kinder untergebracht und haben gemeinsam das erste Schuljahr in der neuen Modellschule hinter sich gebracht. Die Schulführungskräfte, aber auch die Eltern, zeigten sich von diesem vielversprechenden, neuen Projekt durchaus positiv angetan.

**Konfektion Lösch**  
**M-XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)  
- Kurzwaren  
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
9:00-13:00 + 15:00-18:00 Uhr  
dalkolmojosef@hotmail.de  
Tel. 0473 448682 - www.xxl-loesch.it

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

**35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

ONLINE SHOP

100% Natur

naturafit

# Neue staatliche Verlustbeiträge



Dr. Florian Kiem

Mit der Unterstützungsverordnung „decreto sostegni-bis“ Nr. 73 vom 25.05.2021 wurden staatliche Verlustbeiträge für Unternehmen und Freiberufler vorgesehen, welche alternativ beantragt werden können.

### **Automatischer Verlustbeitrag:**

Dieser Beitrag wird all jenen Unternehmen und Freiberuflern ausbezahlt, welche bereits den mit der Unterstützungsverordnung Nr. 41/2021 erlassenen Verlustbeitrag innerhalb 31.05.2021 beantragt und erhalten haben. Dieser Verlustbeitrag stand allen Unternehmen, Freiberuflern und nicht gewerblichen Körperschaften zu, welche im Jahr 2020 einen Umsatzrückgang von mindestens 30% im Vergleich zum Vorjahr zu verzeichnen hatten. Die Höhe des Beitrags richtete sich nach der Größe des Unternehmens:

Erlöse/Einnahmen 2019	Prozentsatz auf Umsatzrückgang
≤ 100.000€	60%
> 100.000€ und ≤ 400.000€	50%
> 400.000€ und ≤ 1.000.000€	40%
> 1.000.000€ und ≤ 5.000.000€	30%
> 5.000.000€ und ≤ 10.000.000€	20%

Der neue Zuschuss wird nun in gleicher Höhe und mit den gleichen Modalitäten (Auszahlung auf das Bankkonto oder Verrechnung mit anderen Steuern und Gebüh-

ren) gewährt, ohne dass dafür ein eigener Antrag an die Agentur der Einnahmen gestellt werden muss.

### **Alternativer Verlustbeitrag:**

Es besteht die Möglichkeit, einen weiteren Verlustbeitrag bzw. eine Erhöhung des automatischen Verlustbeitrages zu beantragen. Die Berechnungsmethode und auch die Prozentsätze bleiben unverändert, allerdings ändert sich der Bezugszeitraum, welcher für die Berechnung des zusätzlichen Verlustbeitrages heranzuziehen ist. Während beim automatischen Verlustbeitrag der Umsatzrückgang des Jahres 2020 gegenüber 2019 berechnet wird, ist für die Berechnung des alternativen Zuschusses der Zeitraum 1. April 2020 bis 31. März 2021 mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres zu vergleichen. Sofern aus letzterer Berechnung ein höherer Umsatzrückgang resultiert, kann für den alternativen Verlustbeitrag angesucht werden. Da dieser Beitrag nicht zusätzlich zum automatischen Zuschuss ausbezahlt wird, muss die bereits gewährte und ausbezahlte Beitragssumme in Abzug gebracht werden. Die Abgabefristen für den alternativen Beitrag müssen noch durch eine Durchführungsbestimmung festgelegt werden.

### **Verlustbeitrag aufgrund der Verminderung des Gewinns:**

Es ist noch ein dritter Zuschuss vorgesehen, welcher nicht den Umsatzrückgang, sondern die Verminderung des Gewinns des Unternehmers oder des Freiberuflers als Berechnungsgrundlage heranzieht. Bedingung für die Inanspruchnahme dieses Beitrages ist die Abgabe der Steuererklärung für das Jahr 2020 innerhalb 10. September 2021 (anstatt innerhalb 30. November 2021). Die Berechnungsmodalitäten und die Abgabefristen für diesen Beitrag werden noch mittels Durchführungsbestimmungen festgelegt werden.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



Villa Baumgartner

39022 Algund Breisloferweg 10 Tel. 0473 22 28 19 - 335 65 45 600 www.christanell.it

Vorher

Nachher

**FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG**



## Immobilienangebote

### **Burggrafenamt**

- **Lana:** Großzügiges und zentrales Wohnen mit Ausblick über die Dächer von Lana, letzter Stock, Südbalkon, Dachterrasse, Kamin, Keller, Garagenstellplatz, Autostellplatz, Nettowohnfläche ca. 125 qm, ausgebauter Dachboden von ca. 63 m<sup>2</sup>, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 575.000.-;
- **Marling:** Campenstraße, **Helle Maiso-nettwohnung** mit schönem Ausblick, 3. und 4./letzter Stock, Wohnraum, Küche, W.C., Terrasse, Bad, 2 Zimmer, Arbeits-/Hobbyraum, Innentreppe, Keller, Garage und 1 überdachter Autostellplatz, Nettowohnfläche ca. 77qm, E.E.K. B, Kaufpreis Euro 395.000.-;
- **Rabland:** **Haus mit gut geführtem Restaurant/Bar/Grillstube und zwei Wohneinheiten** in bester Lage von Rabland, großzügige und überdachte Sonnenterrasse, zur Gänze eingerichtet; Parkplatz vorhanden; Verkaufsfläche ca. 552 qm, E.E.K. F, Kaufpreis Euro 1.200.000.-;

### **Meran**

- **STADTZENTRUMSNÄHE:** großzügige, gepflegte **5-Zimmerwohnung** im Hochparterre, große Balkonflächen, Hobbyraum im Dachgeschoss, Keller, Garage, Nettowohnfläche ca. 120 qm, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 480.000.-;
- **OBERMAIS:** St. Georgenstraße, **2-Zimmerwohnung**, Erdgeschoss, vermietet für € 650/Monat zzgl. Condominium-spesen, Ost- und Westbalkon, Keller, Nettowohnfläche ca. 47qm, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 265.000.-;

### **Immobilien am Gardasee:**

Wir bieten Ihnen am wunderbaren Gardasee gerne auch alternative Apartments und Villen mit traumhaftem Seeblick oder auch in direkter Seelage an. Erkundigen Sie sich gerne über unser aktuelles Immobilienangebot am Gardasee.

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee und im Großraum Meran diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

### **MARSONER BAUER . IMMO**

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59



marsoner-bauer.it

# Deutsche Slalomkanuten beherrschen Kanuslalom in Meran

**Stefan Hengst und Tim Maxeiner gewinnen die Königsdisziplin beim 65. internationalen Kanuslalom auf der Passer- Jakob Weger belegt die Plätze 5 und 7**

Beim 65. internationalen Kanuslalom auf der Passer in Meran waren die Slalom-Kanuten aus Deutschland in der Königsdisziplin, dem Kajak-Einer der Männer, wieder einmal eine Klasse für sich. Beim 1. Rennen belegten sie mit Stefan Hengst, Noah Hegge und Tim Maxeiner die Plätze 1, 2 und 4, beim 2. Rennen mit Maxeiner, Hegge, Hengst und Thomas Strauss sogar die Ränge, 1, 2, 4 und 5. Dazu kommt noch der Doppelsieg der Deutschen Anna Faber im Kajak-Einer der Frauen. Ihre Teamkollegin Zoe Jakob gewann das 2. Rennen im Canadier-Einer der Frauen. Die Lokalmatadoren, die Brüder Weger Jakob (23) und Matthias Weger (25) aus Schenna, verpassten diesmal einen Podestplatz. Jakob Weger (23) belegte im Kajak-Einer der Männer die Plätze 5 und 7, sein 2 Jahre älterer Bruder Matthias hingegen die Plätze 7 und 10.

„Der 65. internationale Kanuslalom in Meran war ein Neubeginn für den Sport“, sagte der Präsident des veranstaltenden SC Meran, Karl Freund am Sonntag vor der 2. Siegerehrung. „Auch die Corona-Pandemie kann den Sport nicht stoppen“, stellte der Präsident fest. „Es war eine große Herausforderung für unser OK-Team. Trotz der Corona-Pandemie konnte der internationale Kanuslalom dank des unermüdlichen Einsatzes von 80 freiwilligen Helfern, davon 35 im Covid-Team, dem Roten Kreuz und der Wasserrettung reibungslos über die Bühne gebracht werden“, bedankte sich der OK-Chef Walter Weger bei allen Beteiligten. „Alle Nationen- und Vereinsvertreter haben sich bei uns bedankt, dass wir den klassischen Kanuslalom in Meran in der Naturarena Gilf auf dem Naturbach Passer nach einjähriger Pause in der Corona-Pandemie wieder durchgeführt haben“, sagte der OK-Chef. „Ohne Sponsoren und Partner ist unsere Traditionsveranstaltung nicht durchführbar. Deshalb bedanken wir uns bei allen Sponsoren und Partnern wie bei der Stadtgemeinde Meran, der Autonomen Provinz Bozen, der Dachmarke Südtirol, der Spezialbrauerei Forst, der Raiffeisen-Kasse Meran, der Kurverwaltung Meran, der Therme Meran sowie Alperia, VOG, den Firmen Stuffer, Nägele, Torggler, der Druckerei Medus, dem Hotel Adria, der Privatklinik St. Anna und der Gärtnerei Luther recht herzlich“, sagt Weger an dieser Stelle.

112 Slalomkanuten aus 7 Ländern haben am 65. internationalen Kanuslalom in Meran unter dem Ausschluss der Zuschauer teilgenommen. Trotz der Sperre der unteren Gilf-Promenade vom Start bis zum Ziel konnten auf dem Steinernen Steg und der oberen Winterpromenade bis zu 100 Zuschauer den Kanuslalom mitverfolgen.

Jakob Weger wollte bei seinem Heimrennen auf das Podest kommen. Das ist dem 23-jährigen Schenner diesmal nicht gelungen. Nach Platz 5 im 1. Rennen konnte Jakob Weger im 2. Rennen im Halbfinale wieder seine große Klasse aufblitzen lassen und den Lauf mit 77,44 Sekunden vor seinem Teamkollegen bei der Marine-Sportgruppe, Zeno Ivaldi (79,09), und dem Schweizer Lukas Werro (80,49) klar für sich entscheiden. „Ich hatte einen nahezu perfekten Lauf fast ohne Fehler“, erklärte Jakob Weger. Im Finallauf konnte Südtirols Aushängeschild im Kanuslalom diese Leistung nicht mehr wiederholen und

musste sich nach Rang 5 am Samstag am Sonntag mit Platz 7 begnügen. Bei Tor Nummer 15 kassierte er für eine Berührung 2 Strafsekunden. „Ich hatte bereits beim Aufwärtstor Nummer 4 einen kleinen Fehler und habe dann den Lauf nicht mehr richtig herunter gebracht. Im unteren Teil schlichen sich noch 2 oder 3 größere Fehler ein. Trotz einer guten Laufzeit landete ich mit 2 Strafsekunden nur auf Platz 7“, bedauerte Jakob Weger „Mir fehlt einfach noch die Konstanz. Daran muss ich bis zur U23-WM in Tacen noch arbeiten“, nimmt sich Jakob Weger vor. Matthias Weger musste sich nach Platz 7 im 1. Rennen im 2. Rennen nach einem größeren Fehler bei Tor Nummer 15 mit Rang 10 begnügen. Jakob Luther vom SC Meran/Torggler-Raika, der nach seiner Kieferoperation noch großen Trainingsrückstand hatte, belegte die Plätze 17 und 15. Martin Unterthurner landete auf den Plätzen 18 und 26; Lukas Mayr auf den Rängen 23 und 27. Markus Hager wurde 30. und 42. und Hansjörg Mayr 31. und 51.



Tamara Drescher, Sportclub Meran

Tamara Drescher (17), die erst 3 Jahren aktiv ist, hat beim Junioren-Rennen im Kajak-Einer der weiblichen Junioren (U18) als drittbeste Italienerin den 5. Platz unter 10 Teilnehmerinnen belegt. Die SCM-Paddlerin konnte ihre Laufzeit im 2. Durchgang um 4 Sekunden steigern, bekam aber für eine Torberührung 2 Strafsekunden aufgebremst. „Mit meiner Leistung bin ich ganz zufrieden. Im 2. Durchgang hatte ich kleine Fehler, aber keinen groben Linienfehler“, sagte Tamara Drescher, die am 18. Oktober ihren 18. Geburtstag feiert. Mit Tamara Drescher hat erstmals wieder nach den Achtziger Jahren eine SCM-Paddlerin einen internationalen Kanuslalom auf der Passer in der Gilf bestritten, und das schon zum 3. Mal, einmal 2019 und 2 Mal 2021. Als letzte SCM-Paddlerin hat Inge Prünster, 1983 WM-Starterin in Meran, auf der WM-Strecke in der Gilf einen Kanuslalom bestritten. Beim 2. Rennen verpasste Tamara Drescher im Kajak-Einer der Frauen als 14. den Finallauf. Eine sehr gute Leistung hat auch Niklas Pöhl im Kajak-Einer der Junioren (U18) gebracht. Im 2. Lauf konnte er sich noch auf Platz 8 vorschieben.

(kk)





**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

**Reinigung**

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

## Freizeit

### AVS-Jugend begeht Psairer Schluchtenweg

Endlich konnte auch die Jugendgruppe des Alpenvereins Meran ihre erste Outdoor-Aktion für das heurige Tätigkeitsjahr unternehmen. So tartete die Gruppe von elf Teilnehmern im Alter von acht bis 15 Jahren mit ihren zwei Begleitern mit dem Bus von Meran und fuhr nach Moos in Passeier und wanderte dort über den beeindruckenden Schluchtenweg nach St. Leonhard.



Dieser 2015 errichtete Weg am Oberlauf der Passer überwindet mit Konstruktionen aus Metallbrücken und Treppen die schwierigen Stellen der Passerschluft und ist daher interessant zu begehen. Insgesamt wird ein Höhenunterschied von knapp 350 Meter zurückgelegt. So querte die Gruppe über Wald und Talhang immer wieder die wilde Passer.

Bei einem kleinen, schönen See, dem Passer-Beach, machte die Gruppe Pause und verzehrte ihr Picknick. Anschließend unterhielten sich die Kinder bei tollen Gruppenspielen und dem großen „Fahnstehln“ prächtig. Am Ende des Tages kehrte die Gruppe zufrieden wieder nach Hause zurück und alle froh nach langer Zeit wieder gemeinsam etwas erlebt zu haben.

Die Jugendgruppe des AVS will gemeinsam Spaß, Action und Natur in den Bergen erleben und gleichzeitig Erfahrungen im Umgang mit der Berg- und Umwelt sammeln. Es werden verschiedene Aktionen für Kinder und Jugendliche ab 8 Jahren organisiert. Zum vielseitig gestalteten Programm gehören Spannung, Abwechslung ...und auch ein bisschen Nervenkitzel.

(MK/th.g)



### GSCHNAGEN-HARDT-ALM 2006 m

Fam. Profanter

Tel. 0472/840158 - 338/6752633

[www.gschnagenhardtalm.it](http://www.gschnagenhardtalm.it)



Gemütliche Almhütte in schöner Lage am Adolf-Munkel-Weg am Fuße der Geislergruppe in Villnöß. Lohnendes Ausflugsziel mit ganztägig warmer Küche, bodenständigen Gerichten sowie hausgemachtem Kuchen.

Gehzeit ab Zanser Alm 1,5 Stunden, ab Ranui-St. Johann 2 Stunden.  
Geöffnet von Mitte Juni bis Ende Oktober

# SPITZ

seit 1857

*schmeckt wie hausgemacht*



*Wo? Natürlich im Vertrieb bei ....*

**PIRCHER**

[www.pircher.it](http://www.pircher.it)

## Burggräfler Scheibenhut wiederentdeckt!

Die Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais hat entschlossen, anlässlich des Jubiläums den breitrempigen Scheibenhut wieder einzuführen. Ausgehend von den historischen Vorlagen wurde unter Anleitung von Helmut Rizzolli, dem Obmann der Arbeitsgruppe „Unsere Tracht“, ein Musterhut entwickelt. Wie in vielen Tiroler Trachtenlandschaften wurde auch bei uns im Burggrafenamt bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts ein niedriger Scheibenhut aus Filz getragen. Im Vergleich mit den benachbarten Trachtengebieten zeichneten sich diese Hüte durch eine besonders weite Krempe aus und erreichten einen Durchmesser von 50 bis 60 Zentimeter. Der untere Flügelrand ist mit einem 10 Zentimeter breiten Seidenband eingefasst und einzelne rote, grüne und auch goldenen Schnüre zierten diesen schönen Hut. Die Schützen haben manchmal die Flügel der rechten Hutseite aufgekrempt. Das hatte seinen Grund darin, weil ihnen beim Tragen des Gewehrs bzw. beim Zielen die weite freischwebende Krempe im Wege stand. Als Standesunterschied trugen ledige Männer einen grünen Hut mit grünem Seidenbänder, verheiratete hingegen einen Hut aus schwarzem Wollfilz und schwarzem Seidenbänder. Musikkapellen und Schützenformationen, welche diesen Hut tragen, haben einheitlich den grünen Hut.

Federico Garbellini



## „Das Feuer für die Heimat – es brennt noch immer“

Am 1. Juni 1796 vertrauten die Tiroler Landstände – angesichts der drohenden Kriegsgefahr durch napoleonische Truppen – unser Land Tirol dem heiligsten Herzen Jesu an und gelobten, diesen immerwährenden Bund fortan jedes Jahr zu erneuern. Heuer jährt sich dieses Gelöbnis zum 225. Mal.

Das Herz Jesu-Fest wird bei den katholischen Christen am dritten Sonntag nach Pfingsten gefeiert und bezieht sich auf das Herz des Erlösers Jesus Christus. 1856 – also 60 Jahre nachdem die Tiroler ihr Gelöbnis geleistet hatten – wurde das Herz Jesu-Fest von Papst Pius IX. offiziell als Feierlichkeit für die gesamte Kirche eingeführt.

Im Johannesevangelium wird verkündet, dass ein Soldat, nach der Kreuzigung Jesu, diesem eine Lanze in seine Seite stieß. So flossen Blut und Wasser aus Jesus Christus hervor. In der Verehrung des durchbohrten Herzen Jesu identifiziert sich der Beter mit dem leidenden Jesus Christus.

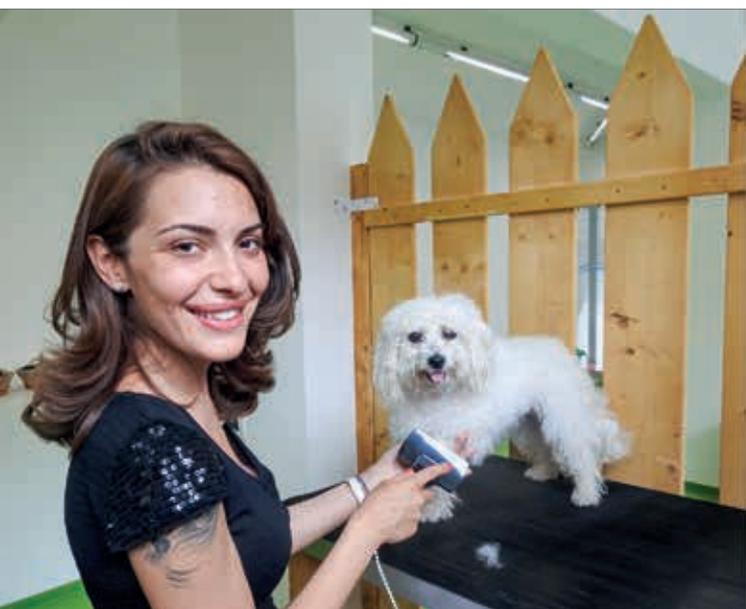
Tiroler leisten bereits 1796 ihren Schwur auf das Herz Jesu

Bereits 1796, als napoleonische Truppen an den Tiroler Landesgrenzen standen, beschlossen die Tiroler Landstände, den göttlichen Beistand mit einem Gelübde an das Herz Jesu zu erleben. Seither wird das Gelöbnis jährlich erneuert und Feuer am Berg sowie auf Hängen entzündet. Besonders der tiefgläubige Andreas Hofer war ein Verehrer des Herzen Jesu. Deshalb wurde das Gelöbnis vor allem vor den Bergisel-Schlachten erneut geleistet.

Freude über den Segen Gottes Heute erinnern die jährlichen Herz Jesu-Bergfeuer an die bewegte Geschichte Tirols und weisen auf die Einigkeit des geteilten Landes hin. Die Feuer sollen Ausdruck der Freude über den Segen Gottes sein. Auch 225 Jahre nach dem erstmaligen Gelöbnis gilt die Herz-Jesu Verehrung immer noch als Ausdruck der Volksfrömmigkeit und der Heimatverbundenheit; eine Verbundenheit, deren Feuer noch heute in den Herzen der Tiroler weiterbrennt.



Herz-Jesu-Bild Bozen



Liebe Tierfreunde,  
wir freuen uns mitteilen zu können,  
dass Sofi's Studio in Meran,  
Piavestr. 49/c eröffnet ist.

Das erste Self-Service,  
wo ihr euren Liebling waschen,  
knuddeln und glücklich machen könnt.

Sofi's Studio ist 24 Stunden geöffnet.  
(Eintritt mit Wertkarte außerhalb der Öffnungszeiten von 9-19 Uhr)  
Telefon: 338 832 6543



## ■ Schützen

# Fronleichnamsprozession 2021

Nach über einem Jahr der Zwangspause durch Corona, konnte die Schützenkompanie Meran wieder in Formation ausrücken. Mit Stolz konnte wieder durch die Stadt marschiert werden.

Wie gewohnt, als hätte es das vergangene Jahr nicht gegeben, gab es eine starke Beteiligung der Schützenkompanie an der Fronleichnamsprozession der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran. So konnte auch wieder die Herz-Jesu-Statue durch die Schützen getragen werden.

Da es beim Tragen der Statue wichtig ist, dass alle Träger möglichst gleich groß sind, half Hauptmann Lukas Prezzi bei den Trägern aus. Somit übernahm der stellv. Landeskommandant Renato des Dorides das Kommando der Kompanie. Unter seinem Kommando trat die Kompanie wie gewohnt diszipliniert auf und feuerte eine Salve zu Ehren Gottes.

Nach der Pflicht kam das Vergnügen und zusammen feierte man die erste Ausrückung des Jahres bei Bier und Weißwurst.

*Die Schützenkompanie Meran  
Hauptmann Lukas Prezzi*



## #etwaslaeuftfalsch - Plakataktion

**Mit dieser Plakatkampagne, die von Lungomare entwickelt und in Zusammenarbeit mit uns und der Summer School Südtirol realisiert wurde, möchten wir künstlerisch und literarisch auf die vielen Feminizide und die geschlechtsbasierte Gewalt gegen Frauen und Mädchen reagieren, insbesondere, da sich die Situation seit der Pandemie weiter zugespitzt hat.**

Die Plakatkampagne #etwaslaeuftfalsch, die sich durch die Mittel der Gestaltung, der Kunst und der Literatur mit verschiedenen Bereichen geschlechtsbasierter Gewalt auseinandersetzt, wurde von zehn Künstlern, Autoren und Illustratoren aus dem italienischen und deutschen Sprachraum in Tandemarbeit gestaltet.

Edoardo Massa (Scriber, Illustrator) & Wisal Houbabi (Aktivistin, Künstlerin)

Gülbin Ünlü (Künstlerin) & Eleonore Khuen-Belasi (Dramatikerin)

Ingrid Hora (Visuelle Künstlerin) & Maxi Obexer (Autorin)

Sophie Utikal (Textil-Künstlerin) & Senthuran Varatharajah (Schriftsteller)

Teresa Sdraveich (Grafikerin, Illustratorin) & Rosalyn D'Mello (Feministische Autorin)

Nach einer anfänglichen Konzeptausarbeitung sind nun ab Anfang Juni etwa 2000 Plakate großformatig und zweisprachig im gesamten öffentlichen Raum Südtirols zu finden – in Dörfern und Städten, an Bus-

haltstellen, Bahnhöfen und Werbeflächen. Eine zweite Plakatierung wird dann erneut ab September flächendeckend in der Provinz zu sehen sein.

#etwaslaeuftfalsch richtet sich an alle gesellschaftlichen Gruppen, da es keine Frauenthemen gibt, die nicht auch Männerthemen sind und Unterdrückung und Gewalt auf die gesamte Gesellschaft Einfluss haben. Die Rechte von Frauen sind keine Sonderrechte, sondern formulieren das Recht auf eine gleiche und gerechte Behandlung aller Menschen in einer Gesellschaft.

Die Plakate sind keine Bitte um Hilfe, sondern ein Instrument der aktiven Veränderung, weshalb #etwaslaeuftfalsch national- und internationalweit im öffentlichen Raum weiter geteilt werden soll. Die Kampagne wird von einer Projektwebsite begleitet, dort können die Plakate in verschiedenen Formaten kostenlos heruntergeladen und ausgedruckt werden und so,

auch über die Landesgrenzen hinaus in andere Regionen gelangen. Kopieren ist erwünscht!

Künstlerische Leitung: Angelika Burtscher, Daniele Lupo, Martina Oberprantacher und Maxi Obexer

Produktion und Organisation: Ada Keller, Flora Mammana

Gefördert wird das Projekt durch die Autonome Provinz Bozen, dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik, der Gemeinde Bozen und der Stiftung Sparkasse.



Food

Hiking

Enduro

WWW.SCHOENEENEN.IT

f i

MEIN ALPINES ABENTEUER | LA MIA AVVENTURA ALPINA

SCHÖNEBEN  
HAIDERALM

# Veranstaltungen in Algund



Donnerstag, 24.06. 9:30 Uhr, Treffpunkt Töll, am Beginn des Marlinger Waalweges  
Besichtigung Bunker Töll

Der Bunker auf der Töll wurde von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Besichtigungen zugänglich gemacht. Preis: Erwachsene 5 Euro, Kinder und Jugendliche (10-15 Jahre) 3 Euro, Kinder unter 10 Jahre kostenlos. Anmeldung (unbedingt erforderlich!): [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it) oder im Thalgueterhaus Algund, Tel. 0473 220 442. Im Bunker besteht eine konstante Temperatur von ca. 10-13°, eine Jacke ist daher zu empfehlen.

## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)



## Neuerungen bei Tierarzneimitteln



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

### Kosteneinsparungen von bis zu 90% möglich

Seit dem 24. Mai ist es Tierärzten für die Behandlung von Haustieren nun möglich, auch Arzneimittel zu verschreiben, die für Menschen produziert sind. Das angepasste LVD 193/2006 behandelt die Thematik im Artikel 10-bis mit folgendem Wortlaut:

„...das (Human-)Arzneimittel darf auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Nutzens für die Behandlung des Tieres, dessen Eigentümer oder Halter der Käufer ist, verschrieben werden, jedoch nur unter der Voraussetzung,

dass das Arzneimittel denselben Wirkstoff wie das zur Behandlung des zu behandelnden Tieres verwendete Tierarzneimittel enthält“. Laut einer Schätzung der internationalen Tierschutzorganisation OIPA haben dabei um die 40 % der Familien dabei einen Nutzen, welche sich wiederum bis zu 90 % der Arzneimittelspesen bei bestimmten Krankheiten ihrer Haustiere einsparen können. Tierarzneimittel sind bis zu 80 mal kostenintensiver als die Medizin für Menschen – obwohl es sich um denselben Wirkstoff handelt. Leidtragende sind dabei in erster Linie die Tiere jener Familien, die sich



die teure Medizin nicht leisten können und in der Folge unbehandelt bleiben.

Die gesetzliche Umsetzung der Kostenanpassung ist daher grundsätzlich zu begrüßen. Sie kann jedoch lediglich als erster Schritt in die Richtige Richtung betrachtet werden. Denn noch bestehen Restriktionen und Hürden, die den Nutzen dieser „Gleichsetzung“ einschränken. Bei selbem Wirkstoff darf das Humanarzneimittel nämlich nur dann verschrieben werden, ist die Verwendung des Tierarzneimittels für das Tier gefährlich oder nicht empfehlenswert, so Reinhard Bauer, Rechtsberater der VZS

**Tessil meranese**

Neue Stoffe von Dolce & Gabbana, Versace, Armani und für Einrichtungen

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

[www.unterstell.it](http://www.unterstell.it) [www.naturns.it](http://www.naturns.it)

■ in eigener Sache

# Maiser Wochenblatt Abo-Aktion

Zunächst einmal: Das Maiser Wochenblatt muss vom Leser nicht bezahlt werden. Jedoch ist die Herausgabe jede zweite Woche mit ziemlichen Kosten verbunden. Die Druckerei, das Layout, Provisionen, Honorare für Mitarbeiter, Steuern und Abgaben – da kommt schon einiges zusammen. Daher gibt es schon seit Anfang an die Möglichkeit, das Maiser Wochenblatt zu abonnieren.

Warum sollte man das tun? Der wichtigste Grund, der dafür spricht ist, die Unterstützung. Mit jedem Abo werden wir, also die Macher des Maiser Wochenblatt, unterstützt und haben so den Rücken frei, möglichst unbeschwert am „Moaser Blattl“ zu arbeiten.

Was hat der Unterstützer davon? Er bekommt regelmäßig, alle 14 Tage, das Maiser Wochenblatt direkt nach Hause geschickt. Ganz einfach und bequem.

Derzeit freut es uns ganz besonders, dass wir eine tolle Aktion anbieten können. Jeder, der innerhalb Juni und Juli 2021 ein Abo abschließt, nimmt an einer Verlosung eines Tandem-Paragleiter-Fluges teil. **Franz Pixner, einer der ersten Tandem-Piloten in Südtirol**, mit jahrelanger Erfahrung und tausenden absolvierten Tandem-Flügen, hat sich bereit erklärt, den Gewinner dieser Verlosung zu einem ganz exklusiven Tandem-Flug einzuladen.

Wie das geht? Bis spätestens 31. Juli 2021 auf unserer Webseite [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it) die Schaltfläche „Abo“ anklicken, das Formular ausfüllen und abschicken. Gleich darauf bekommt man eine E-Mail mit den Unterlagen für die Zahlung und nach Zahlungsein-

gang nimmt man an der Verlosung teil. Der Gewinner wird in der Ausgabe 16 vom 25. August bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Wer kein Internet hat, kann einfach eine Postkarte mit seinen Daten und dem Kennwort „Abo-Aktion“ an das Maiser Wochenblatt, Pfarrplatz 2 B, 39012 schicken. Informationen bekommen Sie per E-Mail ([redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it)) oder telefonisch unter 335-63 777 53.

Foto: Marius Ganthaler (Mitarbeiter vom MWB) mit Pilot Franz Pixner



## Landeskundliche Fahrt nach Truden und Jochgrimm

Der Heimatpflegeverein Untermais lädt seine Mitglieder zu einer landeskundlichen Fahrt

**am Samstag, 3. Juli 2021 ein.**

Wir fahren über Auer und Kaltenbrunn nach Truden, wo uns Bürgermeister Michael Epp durch das Dorf führen wird. Anschließend geht es über das Lavazé Joch weiter zum Jochgrimm. Nach einem gemütlichen Spaziergang von etwa einer halben Stunde erreichen wir die Gurndin Alm. Dort nehmen wir das Mittagessen ein und genießen die schöne Almlandschaft am Fuße von Schwarz- und Weißhorn. Die Rückfahrt erfolgt durch das Eggental.

Abfahrt in Untermais: 7.30 Uhr beim KiMM,

Rückkehr: gegen 19 Uhr.

Alle Teilnehmer müssen einen gültigen „Grünen Pass“ (geimpft, genesen oder getestet) vorweisen können und während der Fahrt eine chirurgische Maske tragen.

Der Bus wird nur zu 50 % belegt.

Preis für die Fahrt: € 20.-

Anmeldung bis zum 29. Juni

bei Gerlinde Metz: 333 6492959



Vinschger Lifestyle  
mit Seeblick...

...Sünderfrische auf der „Hoar“



Harmonie  
Alma & Fremdenhäuser \*\*\*\*\*

39027 St. Valentin a.d. Haide

T. +39 0473 634565 | [info@residence-harmonie.com](mailto:info@residence-harmonie.com)

[www.residence-harmonie.com](http://www.residence-harmonie.com)

## Über 5000 kg Lebensmittel für den Wallfahrtsort Medjugorje

Bereits Anfangs des Jahres erhielt Aktiv Hilfe für Kinder von der Organisation Marijine ruke (der Arm Marias) die in und um Medjugorje sozial tätig ist, einen Hilfeaufruf. Die Ursache dieses Hilferufes war einmal die Corona-Pandemie und deren Folgen in und um Medjugorje und ein weiteres Problem sind die gestrandeten Flüchtlinge im Norden des Landes.

Bosnien-Herzegowina ist eines der wichtigsten Transitländern für Flüchtlinge nach Europa wo dann vor der EU Außengrenze in Kroatien für sie Stopp ist. In Bihac, einer Stadt im Norden von Bosnien haben diese Menschen dann zu Tausenden in den selbsterbauten Zelten aus Plastikplanen und oder Baumstämmen. Dort warten die Geflüchteten dann darauf, sobald als möglich in die EU zu kommen.

In Zusammenarbeit mit der Organisation Osteuropahilfe mit Hauptsitz in Einsiedeln in der Schweiz und der Ukrainehilfe mit Sitz in Klagenfurt in Österreich, konnten wir am Donnerstag, den 03.06. gemeinsam einen Hilfstransport nach Medjugorje organisieren. Die Gelder für diese Hilfsaktion stammen von privaten Spendern. Gesammelt wurde im Passeiertal und in Rasen-Antholz, wo für die Sammlung über Frau Barbara Mair organisiert wurde.

Für uns Christen aus einem Wohlstandsland wie Südtirol ist dies eine große Ehre, einem Wallfahrtsort wie Medjugorje mit Hilfgütern helfen zu dürfen.

Im Sommer möchten wir uns in Bosnien selbst ein Bild dazu machen, Ziel ist es; vor den Wintermonaten nochmals eine derartige Aktion mit Lebensmittel und warmen Kleidern zu organisieren.

Um derartige Hilfs Aktionen in solchen Ländern weiter durchzuführen, hätten wir von Aktiv Hilfe für Kinder als kleine Organisation, nicht mehr die nötigen Ressourcen und Erfahrungen. Daher glauben wir, dass in Zukunft es nur mehr in Zusammenarbeit mit größeren Partner möglich

ist, im sozialen Bereich, soziale Hilfeleistungen weiter anzubieten. „Aktiv Hilfe für Kinder“ hatte vor zwei Jahren das Glück, dass die Internationale Organisation „Osteuropahilfe“ mit Hauptsitz in der Schweiz uns als einzigen Ansprechpartner für Italien aufgenommen hat. Seither wird jeder Hilfstransport der nach Osteuropa führt, über diese Organisationen abgewickelt.

Der nächste Partner ist bereits im Gespräch, das wäre Concordia mit Hauptsitz in Österreich. Mitte Juni haben wir mit den Verantwortlichen aus Österreich dazu das erste Treffen in Moldawien, wo wir dann über eine gemeinsame Zusammenarbeit beraten werden. Durch diese Zusammenarbeiten sind wir dann auch in der Lage, effizienter helfen zu können.

• In Moldawien unterstützen wir ein großes Internat in Zusammenarbeit mit

dem Land Südtirol, wo das Zentrum für Mädchen mit körperlicher Beeinträchtigung mit Grundnahrungsmitteln und Hygieneartikeln unterstützt.

- In Puhoi, 20 km vom Flughafen in Chisinau der Hauptstadt entfernt, wo wir auch im Gespräch mit Concordia sind, beginnen wir ab Juli Lebensmittel selbst zu produzieren. Unterstützt werden wir dort auch von der einheimischen Weinproduzent Asconi Winery.
- In Rumänien unterstützen wir weiterhin die Caritas in Temeswar, wo wir landwirtschaftliche Projekte in Zusammenarbeit mit der Region Trentino Südtirol unterstützen und finanzieren.
- In Ostrumänien unterstützen wir seit Jahren kinderreiche Familien in Form von Patenschaften.

Wenn Sie uns unterstützen möchten, finden Sie Informationen unter: [www.aktivhilfe.org](http://www.aktivhilfe.org)




**Gasthaus Noafer**

**Wir verwöhnen Sie mit bäuerlichen Spezialitäten, Eigenbauweinen und hofeigenen Produkten. Ideale Einkehr bei Ausflügen von Siebeneich, Moritzing oder Gries aus. Großer Außenbereich, mittags warme Küche, Dienstag Ruhetag.**

**Gasthaus Noafer - Glanig 37 - 39050 Jenesian  
Tel. 0471 266539 - [www.gasthaus-noafer.it](http://www.gasthaus-noafer.it)**



**RESTAURANT**

Reservierungen/prenotazioni  
0473/606456

Öffnungszeiten  
Mo/Lu - Sa/Sa 11:00 - 14:00  
18:00 - 23:00

Sonntag/Domenica  
Ruhetag/Riposo

Pfarrgasse 2/A beim KIMM

## Lesen

# Sommer, Sonne, Bücherbingo!

## Die Sommerleseaktion der Stadtbibliothek Meran und der Bibliotheken im Burggrafenamt

Seit nunmehr über zehn Jahren, veranstalten die Bibliotheken des Burggrafenamtes für ihre jungen Leser eine Sommerleseaktion. Die Stadtbibliothek Meran entwickelt das Konzept dafür und unterstützt und berät dabei als Mittelpunktbibliothek die Bibliotheken des Bezirks bei der Organisation und Gestaltung der Aktion. Das heurige Motto der Sommerleseaktion lautet „Sommer, Sonne, Bücherbingo“. Ziel ist das Stärken von Lust und Freude am Lesen, ein wichtiges Element bei der Leseförderung. Auch das Interesse an einem spontanen Ausflug in die Kinderabteilungen der Bibliotheken soll damit geweckt werden.

Alle Kinder im Grundschulalter, die mitmachen möchten, müssen einige der lustigen Aufgaben auf der Bücherbingokarte erfüllen. Welche Bücher und Genres die jungen Leser dafür wählen und lesen möchten, entscheiden sie selbst. Nicht jeden interessieren schließlich Krimis oder Abenteuergeschichten, oft schlägt das kleine Herz ja auch für Sachbücher oder Comics. Alles ist erlaubt und im Bestand der Bibliotheken findet sich gewiss für jede und jeden etwas Passendes. Die Bücherbingokarten liegen ab sofort in den Öffentlichen Bibliotheken



ken auf oder können auf der Homepage der Stadtbibliothek Meran heruntergeladen werden. Dort ist auch ein Erklärvideo zum Ablauf der Sommerleseaktion zu finden.

Sobald die Leser alle Aufgaben erfüllt haben, machen sie ein Kreuzchen in den entsprechenden Bilderrahmen und tragen auf der Rückseite Namen und Adresse ein. Die Bingokarten können dann innerhalb der angegebenen Frist in den jeweiligen Bibliotheken abgegeben werden.

Alle Leser, die an der Sommerleseaktion teilgenommen haben, können sich auf ein kleines Mitmachgeschenk freuen.

*Sonja Pircher*

*Koordinatorin der deutschen Abteilung der Stadtbibliothek*



**Schneeberg  
Monteneve**

**Bergbaulandschaft  
La miniera e il suo paesaggio**

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo Provinciale  
Miniere

Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provincial

bergbaumuseum.it  
museominiere.it

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Du möchtest in einem Privathaushalt als Haushälterin oder Betreuerin arbeiten? Wir helfen dir, die passende Stelle zu finden, mit deinen gewünschten Arbeitszeiten und deinen Lohnvorstellungen!

Für dich ist unser Service kostenlos!

Wir freuen uns auf deinen Anruf!

Personalagentur Betreut – Lana  
Tel. 3287311039 oder 3394776494



„Rüstige Person, gerne auch Rentner, für Brotlieferungen am Wochenende (Sa/So) für insgesamt 7 Stunden am frühen Morgen gesucht.“

Tel 0473 230655 oder [personal@erbbrot.it](mailto:personal@erbbrot.it)“



5x IN MERAN  
TEL. 0473 230655



[www.erbbrot.it](http://www.erbbrot.it)

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

### BIETE ARBEIT

- Wir suchen Sozialbetreuer / Krankenpfleger / Pflegehelfer mit Diplom und deutschen Sprachkenntnissen in Teil- oder Vollzeitverhältnis für ein kleines Seniorenwohnheim.  
..... E-Mail: [info@bethanien-meran.it](mailto:info@bethanien-meran.it)
- Suche für 3 Nachmittage pro Woche (Arbeitszeit von 15.30 bis max. 20 Uhr / ca. 12-15 Std. die Woche) und Urlaubsvertretung nach Absprache, Verkäufer (m/w) Gratsch, Laurinstraße 59.  
..... Tel. 0473-443095
- Restaurant in Obermais sucht Bedienung von 10-15 Uhr Mo-Sa und Lehrling im Service.  
..... Tel. 0473-609580
- Wir suchen für samstags von 8-14 Uhr für unsere Ferienwohnung in Dorf Tirol fleißige und saubere Putzfeen.  
..... Tel. 349-2283754
- Wir suchen eine Küchenfee für ein Hotel in Marling: ab sofort abends eine fleißige Abspülerin (weiblich) ab 19 bis ca. 22 Uhr (gerne auch ab 16 Uhr, dann mit Salatbuffet vorbereiten) 1x wochentags frei, nicht am Wochenende.  
..... Tel. 0473-447258

Hausmeister mit Elektrikerkenntnissen in Jahresstelle und Konditor/Pâtissier ab sofort oder nach Vereinbarung gesucht. Bewerbung an: [personal@quellenhof.it](mailto:personal@quellenhof.it)

Quellenhof  
Luxury Resort  
Passeier  
Tel. 0473/645474



**RUNGGALDIER**  
Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir noch eine aufgeschlossene und motivierte Verkäuferin in Vollzeit. Sie bringen mit:

- Erfahrung im Verkauf
- Kenntnis der beiden Landessprachen
- Teamfähigkeit, Einsatzbereitschaft, hohe Kunden- und Serviceorientierung

Sie sind interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung! Trachten Runggaldier, Lauben 276, Tel. 0473/237454; [info@runggaldier1896.com](mailto:info@runggaldier1896.com)

**K KUEN KG**  
HEIZUNG . SANITÄR . KUNDENSERVICE  
Kuen KG des Thomas Kuen & Co. - St. Leonhard in Passeier sucht **HYDRAULIKER-GESELLE**  
Leistungsgerechte Entlohnung garantiert.  
Tel. 347/4025423

**sani therm**  
Mein Installateur!  
Wir suchen einen fleißigen, motivierten Hydrauliker - Lehrling zur Verstärkung unseres Teams.  
Kontakt: [info@sanitherm.it](mailto:info@sanitherm.it)  
Tel.: 0473 923004

www.carronbau.com

GEMEINSAM HERAUSFORDERUNGEN MEISTERN  
**WIR SUCHEN LEHRLINGE**

... du weißt nicht welche Richtung ?  
... wir geben dir drei Möglichkeiten

- cb HOCHBAU**
- cb TIEFBAU**
- cb ANLAGEN**

Profitiere vom bereichsübergreifenden Wissen und werde Teil unseres Teams !  
Kontaktaufnahme bitte unter: 340 0757268 oder [info@carronbau.com](mailto:info@carronbau.com)

**FEDERER**  
**PELLETS**  
WWW.FEDERER-PELLETS.COM

**Einlagerungsaktion**  
**Palette 1.200 kg mit 78 Säcke Pellets**  
JETZT bestellen und ZAHLUNG nach LIEFERUNG im HERBST!  
Aktion gültig solange der Vorrat reicht.

[info@federer-pellets.com](mailto:info@federer-pellets.com)  
Tel. 0471/786226

- Zuehfrau zur Reinigung in einem „Urlaub-auf-dem-Bauernhof“-Betrieb in Meran/Untermals ab sofort bis Ende Oktober für 1 bis 2 Tage pro Woche (Samstag fix) gesucht.  
..... Tel. 328-7599235
- Suche Putzfrau für 2 Ferienwohnungen in Meran.  
..... Tel. 333-9909668
- Wir suchen einen Studenten oder Schüler (m) ab 16 Jahren für einen Sommerjob im Juli und August (Büro und Gartenarbeit).  
..... Tel. 340-0792631

#### FAHRZEUGE

- Suzuki Burgmann 200, km 30.000 Für € 1.200,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 339-6249009
- Verkaufe sehr gut erhalten, garagengepflegten, weißen Audi 80 Benziner, Baujahr 1991, mit wenigen Kilometern.  
..... Tel. 348-2558367
- Verkaufe Alufelgen für Golf 4 für € 80,00 (bei Interesse schicke ich gerne ein Foto).  
..... Tel. 349-5042943

#### IMMOBILIEN

- Ein- oder 2-Zimmerwohnung in Meran von Privat zu kaufen gesucht. Die Wohnung kann eventuell auch vermietet sein.  
..... Tel. 377-3428515 (abends)

#### SOMMERJOBS

- Fleißiger 16-Jähriger sucht Arbeit für die Sommermonate im Raum Burggrafenamt. Ich bin flexibel, aufgeschlossen und pünktlich.  
..... Tel. 338-2900239
- Einheimisches Mädchen (17 Jahre) sucht Sommerjob; eventuell Kinderbetreuung.  
..... Tel. 338-7320658
- Suche Sommerjob in Meran. Ich kann Deutsch sowie auch sehr flüssiges Italienisch mit Basis-Kenntnissen in Englisch. Besuche das Realgymnasium Meran und bin minderjährig.  
..... Tel. 388-1563313

#### SUCHE ARBEIT

- 47-jährige Frau mit jahrelanger Erfahrung in der Betreuung, sucht Arbeit im Kinderbetreuungsbereich, sehr gerne auch mit Hausaufgabenhilfe.  
..... Tel. 338-9143874
- Einheimische sucht Stelle als Gouvernante oder Zimmermädchen im Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 342-0416408

- Einheimische Frau sucht Arbeit als Reinigungshilfe, Haushaltshilfe oder Tellerwäscherin in Teil- oder Vollzeit in Raum Meran (ohne Auto).  
..... Tel. 349-4935230
- 23-jährige sucht eine Stelle als Badante vormittags.  
..... Tel. 349-8963282
- Suche Arbeit als Zimmermädchen mit Unterkunft, habe bereits neun Saisonen gearbeitet. Bitte per WhatsApp melden.  
..... Tel. 389-77812330
- 50-jährige Frau mit 17 Jahren Erfahrung in Altenpflege bietet sich für Betreuung und/oder Haushaltshilfe für alleinstehende Frauen oder auch Familien/ältere Ehepaare tagsüber an (ab und zu auch nachts, falls erforderlich), auch aushilfsweise. (Italienisch gut, Deutsch medium)  
..... Tel. 389-8410146
- Mein Name ist Usha und ich wohne seit 20 Jahren in Meran. Ich kann sowohl Deutsch als auch Italienisch, habe ein Diplom als Verkäuferin und Führerschein B. Momentan arbeite ich als Fahrerin und Übersetzerin, suche aber mehr Arbeit! Am besten als Lieferantin, Verkäuferin oder auch Küchenhilfe. Bitte alles anbieten.  
..... Tel. 389-8496753
- Cerco lavoro per pulizie di aree esterne, giardini, aiuole, vialetti, taglio erba, ecc.  
..... Tel. 320-7618709
- Einheimische, motivierte Frau sucht eine Arbeit als Betreuung für ältere Personen. Vorzugsweise drei bis viermal pro Woche.  
..... Tel. 340-5171931

#### TIERE

- Wer hat eine Vogelkiste übrig oder braucht sie nicht mehr? Würde sie gerne übernehmen.  
..... Tel. 335-5885502

#### VERSCHIEDENES

- Suche mindestens 2.000 m<sup>2</sup> Wiese oder Ackerfläche (evtl. auch ältere Obstanlage zu roden) zu pachten, die für Bio-Gemüseanbau mit Traktor geeignet ist. Gute Bezahlung und Pflege des Grundstücks garantiert.  
..... Tel. 340-6467094

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

#### ZU MIETEN GESUCHT

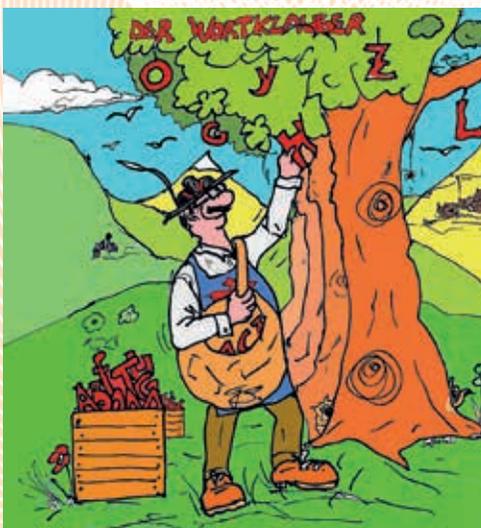
- Einheimische mit unbefristetem Arbeitsvertrag sucht ab Juli 2021 kleine Mietwohnung in Meran.  
.....E-Mail: anka.meran@gmx.com
- Ortsansässige Familie sucht in St. Martin in Passeier eine 4-Zimmerwohnung zu mieten oder zu kaufen.  
..... Tel. 333-3696463
- Für Mitarbeiter suchen wir ab sofort im Raum Burgstall-Lana-Meran eine 1-Zimmerwohnung oder ein Zimmer in einer WG.  
..... Tel. 346-0227622
- Gemütliche, komfortable Mietwohnung, ab ca. 100 m<sup>2</sup>, von ruhe- und naturliebendem Rentnerpaar im Grüngürtel Merans zur langfristigen Miete gesucht.  
..... Tel. 347-0064987
- Zwei Musiklehrerinnen, eine davon noch im Dienst (Stammrolle), die andere kurz vor der Pensionierung, suchen langfristig eine 5-Zimmerwohnung in Meran zu mieten, zwecks anspruchsvoller Erwachsenenwohngemeinschaft.  
..... Tel. 348-1386863
- Suche ab sofort Mietwohnung im Raum Lana.  
..... Tel. 377-4601690
- Lehrerin mit festem Arbeitsvertrag sucht eine Mietwohnung mit teilmöblierter Wohnküche, 2 großen Zimmern (nicht möbliert), Bad, Balkon/Terrasse und Keller/Garage in Meran Zentrum. Maximale Monatsmiete: € 800,00.  
.....E-Mail: gabyarsieni@gmail.com
- Pensionierte Frau sucht eine Wohnung in Meran oder Umgebung für € 450,00-500,00 warm zu mieten. Sie sollte mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar sein.  
..... E-Mail: merano04@yahoo.it
- Seriöses, älteres Ehepaar sucht ruhige Wohnung (100 m<sup>2</sup>) in Meran und Umgebung.  
..... Tel. 338-3840939



**Christoph Pircher**  
**KUNDENDIENST**  
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN

**333 385 9316**

Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten  
Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.



Seit seiner Verurteilung fühlt sich Luis Durnwalder „freier, meinen Kollegen meine Meinung zu sagen.“

Nicht nötig. Seine Kollegen scheinen jetzt noch mehr seiner Meinung zu sein als immer schon.

meint der Maiser Wortklauber.

## ZU VERKAUFEN

- Reithose Gr. 140 (€ 15,00), Reitletten (€ 15,00) und Reitsicherheitsweste (€ 40,00) für Mädchen ab ca. 8 Jahren zu verkaufen.  
..... Tel. 333-1672243
- Verschiedene Stoffe 95,00 € | Gartenbank Holz massiv 2 m Länge 50,00 € | Wohnzimmermisch 50 x 120, Höhe verstellbar € 50,00, in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 347-9901780
- Mehrere Ahornbäume, grün, rot, Flamingo, Weiden und Zypressen 1 – 1,50 m zu verkaufen.  
..... Tel. 320-2363817
- Handgestrickte Wollpullover und Jacken zu verkaufen.  
..... Tel. 320-2363817
- Herren-Citybike „Olympia“, nagelneu, (Neupreis € 550,00) für € 350,00 VB zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4567639
- Mountainbike, gut erhalten, für € 150,00 verhandelbar, zu verkaufen.  
..... Tel. 333-7314462
- Verkäufe guterhaltenen Kindersitz Römer KID (mit Sicherheitsgurt zu fixieren).  
..... Tel. 335-5776630
- Schlafzimmerschrank in Buche furniert, mit 4 Türen über die ganze Höhe, H 240 X B 194 x T 60 cm, vom Tischler angefertigt, total neu wegen falscher Maße zu verkaufen. NP € 2.300,00 für € 1.500,00 VB bei Selbstabholung zu verkaufen.  
..... Tel. 340-5729364
- Neuwertige Mädchendirndl Gr. 128 u.152 sowie Rollerblades für Mädchen Gr. 31-34 günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 347-9147766

- Guterhaltenes, funktionierendes E-City-Bike für € 500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-5630967

## ZU VERMIETEN

- Komplett renovierte Wohnung (ca. 60 m²) in südlicher, sonniger Lage in Obermais/Meran zu vermieten: Großzügiger Wohn-Küchenbereich, Schlafzimmer, Bad, Abstellraum, Südbalkon/Terrasse, große Garage und großer Keller.  
.....E-Mail: verena.a@gmx.net
- Schöne, neurenovierte 3-Zimmerwohnung in Untermais nahe Altersheim, bestehend aus 2 Schlafzimmern, Bad, Wohnküche (Einbauküche), einem geräumigen Balkon/Terrasse, Keller und autonome Heizung, Aufzug. Die Wohnung ist saniert, mit neuen Holzfenstern, Türen, Böden, Wasserrohren, Bad mit Marmorfliesen, Lichtstimmung, Bluetooth Musik, elektrischen Rollos. Das Gebäude ist von einer schönen Gartenanlage umgeben mit angenehmen, freundlichen Nachbarn (Besitzer). Es steht eine großer Kondominiums-Parkplatz zur Verfügung . Mietpreis € 850,00 kalt.  
..... E-Mail: wohnung.meran21@gmail.com
- Parkplatz im Hofraum für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
.....Tel. 320-1190138
- Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Garage in ruhiger Lage in Meran zu vermieten.  
..... Tel. 331-5265878 | 0473 443277
- Schöne 3-Zimmerwohnung und zwei Garagen in Riffian an Einheimische zu Vermieten.  
..... Tel. 339-6634443

- Schuhgeschäft Pirpamer in St. Leonhard, Passeirerstr.16, direkt im Zentrum zu vermieten. Günstige Ablöse, angemessene Miete.  
..... Tel. 340-4154264
- Sonnige 3-Zimmerwohnung über den Dächern von Meran zu vermieten. Küche vorhanden, ansonsten unmöbliert bei 101 m² brutto bzw. 77 m² netto. Zwei Balkone, zwei Badezimmer, autonome Heizung. Die Wohnung befindet sich in einem kleinen Kondominium mit nur 3 Wohneinheiten im Herzen der Stadt. Monatsmiete: € 1.000,00.  
..... Tel. 345-8463614
- Vermiete Garage in Meran, St. Georgen Straße.  
..... Tel. 335-7609880
- Vollmöblierte 1-Zimmerwohnung in Obermais Ruhelage mit Autoabstellplatz, großem Balkon und Gartenbenutzung für € 490,00 plus Spesen zu vermieten.  
..... Tel. 339-3361116
- Vermiete ein Zimmer in einer Zweier-WG in Meran.  
..... Tel. 344-2093667

## ZU VERSCHENKEN

- Mädchenbücher (z.T. auch ältere) und DVDs für Kinder zu verschenken.  
..... Tel. 333-1672243
- Gebrauchte Matratzen-Rundumbezüge (ca. 200 x 90 x 16) sowie Kissenbezüge, milbenundurchlässig, bei 60° waschbar zu verschenken.  
..... E-Mail: gretikhuen@hotmail.com
- Verschenke Kindersitzerhöhung an Selbstabholer im Raum Meran.  
..... Tel. 335-5776630

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen

**KiMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

## Einladung zur Ordentlichen Mitgliederversammlung

am Freitag, 18. Juni 2021, im Raiffeisensaal - KiMM  
Nach einer langen Zeit des Abwartens freut es uns, nun alle Mitglieder des Heimatpflegevereins Untermais zur Ordentlichen Mitgliederversammlung einladen zu können, welche in erster Einberufung um 19.00 Uhr stattfindet und in zweiter Einberufung **um 19.30 Uhr**



### Tagesordnung:

- Begrüßung der Mitglieder
- Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung
- Tätigkeitsbericht des Vorstandes in Wort und Bild – Tätigkeitsvorschau
- Bericht des Kassiers und der Rechnungsprüfer – Entlastung des Vorstandes
- Festlegung des Mitgliedsbeitrages für das Jahr 2022
- Neuwahl des Vorstandes
- Allfälliges
- Vortrag von Ing. Dr. Josef Oberhofer zu den Kleindenkmälern in Untermais.

Bitte melden Sie sich bis zum 15. Juni zur Teilnahme an: Tel. 333-6492959 oder E-Mail: info@hvp-untermais.com und bringen Sie zur Versammlung den „Grünen Pass“ mit, das heißt: Impfnachweis, Nachweis einer überstandenen Corona Infektion oder einen gültigen Test. Vor und nach der Versammlung kann der Mitgliedsbeitrag für 2021 (€ 15,00) entrichtet werden.



2 Wellensittiche entflo-  
gen, einer hellblau-weiß,  
einer grell gelb-grün.  
Wenn sie jemand sieht,  
bitte melden, sie sind mir  
sehr ans Herz gewachsen.  
Tel. 335-588 5502

## Sissigeflüster: amüsante Führungen im Touriseum

Jeden Freitag bis 27. August begleitet Sissis Hofdame auf unterhaltsame Weise durch die historischen Räume von Schloss Trauttmansdorff, in denen einst Kaiserin Elisabeth und Kaiser Franz Josef I. logiert haben.



Es herrscht Maskenpflicht und Kaiserin Elisabeth ist darüber sehr erfreut. So kann sie unerkant und ungestört den Feriensitz im Schloss Trauttmansdorff genießen.

Lauschen Sie den Erzählungen ihrer engsten Hofdame und erfahren Sie allerlei Amüsantes und Pikantes über ihren Aufenthalt in Meran. Was hat sie in den Wochen, die sie in Meran verbrachte, erlebt? Wie war ihr Alltag, welcher ihr Lieblingsspazierweg?

Immer freitags, bis 27. August 2021 | 10:15 Deutsch, 11:15 Italienisch.

Teilnehmerzahl: Maximal 10 Personen | Dauer: 30 Minuten | Kosten: 4,00 € pro

Person zuzüglich Eintritt | Anmeldung: Online oder direkt vor Ort

### Flohmärkte

Parkplatz Kallmünz  
am Sa. 17. Juli von 7 bis 18 Uhr

Infos und Reservierungen:  
Hanis 338-2242269 oder Luca 328-8032430

im alten Eisstadion  
am Sa. 19. Juni von 7 bis 18 Uhr

Info und Reservierungen: Luca 328-8032430

### KVW Wandertipp:



**So. 20.06.** Malghetto See-Madonna di Campiglio

**Mi. 30.06.** Rabenstein Grillparty

**Informationen:** Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381



**So. 27.06.** Gipfeltour auf den Monte Mulaz (2900 m), Höhenunterschied 1.110 m, Gehzeit 6 St.

**Di. 22.06.** Seniorenwanderung

**Do. 01.07.** „Geh mit“-Wanderung auf den Crep de Dodesc (Zwölferkofel) mit Karl Heinz Huber

Infos zu den Corona-Regeln für die Vereinstätigkeit:

<https://alpenverein.it/unterwegs/sicher-unterwegs/covid-infos/>

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134).



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 16.06.2021	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Do. 17.06.2021	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Fr. 18.06.2021	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Sa. 19.06.2021	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
So. 20.06.2021	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mo. 21.06.2021	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Di. 22.06.2021	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mi. 23.06.2021	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Do. 24.06.2021	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 25.06.2021	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 26.06.2021	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
So. 27.06.2021	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mo. 28.06.2021	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Di. 29.06.2021	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mi. 30.06.2021	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

# MUSIKMERAN

info@musikmeran.it - www.musikmeran.it



**Giuliano Carmignola**  
Violine

**Mario Brunello**  
Violoncello piccolo

**Accademia dell'Annunciata**

**Georg Friedrich Händel**

Concerto grosso in G-Dur op. 6 Nr. 1  
für Streicher und b.c.

**Johann Sebastian Bach**

Konzert in d-Moll BWV 1060  
Konzert in d-Moll BWV 974

**Antonio Vivaldi**

Konzert in C-Dur RV 508  
Konzert in D-Dur op. 3 n. 9 RV 230  
Konzert in B-Dur RV 515

**Samstag**  
**26. Juni 2021**  
**20 Uhr**  
**Kursaal**

**Mario Brunello** zählt zu den anerkanntesten Cellisten der Gegenwart. Sein Spiel auf dem selten zu hörenden „Violoncello piccolo“ ist mit Sicherheit ein Hörgenuss.

Den Geiger **Giuliano Carmignola** bezeichnet die Fachzeitschrift 'Gramophone' als „Prinz unter den Barockgeigern“.

Die **Accademia dell'Annunciata** ist ein Originalklang-Orchester, das sich auf Barock und Vorklassik spezialisiert hat.

**PREISE:** Erwachsene € 25,00

Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

**Eintritt nur gemäß derzeit gültigen Covid-Bestimmungen.**

**VORVERKAUF: Samstag 26.6.21**  
**10 bis 12 Uhr Vorverkaufsbüro im Kurhaus**

ÖFFNUNG DER ABENDKASSE 19 Uhr

## Feier der Jubelpaare 2020 in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus

Nachdem es im vergangenen Jahr aus Pandemiegründen nicht möglich war, jene Paare, die 2020 ein halbrundes oder rundes Ehejubiläum begangen haben, gebührend zu ehren, war es der Stadtpfarre St. Nikolaus ein großes Anliegen, dies 2021 nachzuholen. Hochzeitstage sind immer Anlass, innezuhalten, die vergangenen Jahre Revue passieren zu lassen und Gott für die gemeinsamen Jahre zu danken

Grund genug also für den Pfarrgemeinderat, die kfb-Frauengruppe und Dekan Hans Pamer, den zwanzig Jubelpaare 2020 am Samstag, den 5. Juni 2021 in einer Feier Dank und Anerkennung auszusprechen. Der Festabend begann mit der Begrüßung der Paare vor dem Hauptportal durch die kfb-Frauen, dem Überreichen eines Blumensträußchens und dem Gottesdienst-Heftchen. Danach erfolgte der Einzug der Jubelpaare in die Stadtpfarrkirche zur Feier des gemeinsamen Festgottesdienstes zum Thema „Schenk mir ein liebendes Herz“ – musikalisch gestaltet vom „Vierklang“.

Am Beginn seiner Predigt wies Dekan Hans Pamer darauf hin, dass er am Ende des Festgottesdienstes die Jubiläumskerzen segnen werde. „Kerzen – so wandte sich Hans Pamer an die Jubelpaare – haben in ihrem Leben eine große Rolle gespielt. Denken Sie an Ihre Tauf- und Firmkerze, Ihre Hochzeitskerze, an die Kerzen für ihre verstorbenen Angehörigen ... und ich danke Euch, dass Ihr Euch damals bei Eurer Trauung dafür entschieden habt, Eure Kerze – die seid Ihr selbst – nicht irgendwo zu verstecken, sondern diese aus Liebe zu unserem Gott und Vater zu entzünden.“

Abschließend und anlehnend an das Gottesdienst-Thema „Schenk mir ein liebendes Herz“ wünschte er den Jubelpaaren Gottes Segen und weiterhin ein frohes und liebendes Herz.



Gruppenfoto der 20 Jubelpaare vor dem Volksaltar in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus

Nach dem Segen waren die Ehepaare aufgerufen, vor dem Volksaltar die Jubiläumskerzen – wunderschön gefertigt von den kfb-Frauen der Stadtpfarre St. Nikolaus – entgegenzunehmen. Natürlich durfte auch ein Erinnerungsfoto an diesen besonderen Tag nicht fehlen. Großen Dank an unseren Spitzenfotografen Pepi Gander. Ein herzliches Vergelt's Gott gebührt besonders den kfb-Frauen, die mit viel Einsatz dafür gesorgt haben, dass diese feierliche Stunde in unserem wunderschönen Gotteshaus den Jubelpaaren noch lange im Gedächtnis bleiben wird.

„Wo Menschen einander in echter Liebe zugetan sind und sich ehrlich füreinander einsetzen, dort ist Gott nicht fern“

## Neues Impfzentrum „Julia“ nimmt Betrieb auf

**Am Montagvormittag wurde das neue in der Kasernenstraße Nr. 4 in Untermais eingerichtete Impfzentrum der Stadt Meran in Betrieb genommen. Ab sofort werden die Schutzimpfungen gegen Corona nicht mehr im Westflügel des Kurhauses, sondern in der Alpini-Kaserne „Cesare Battisti“ durchgeführt.**

Die Inbetriebnahme des neuen Impfzentrums Julia in der Kasernenstraße Nr. 4 in Untermais ist auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen der Stadtverwaltung Meran, dem Alpini-Kommando und dem Südtiroler Sanitätsbetriebs zurückzuführen.

Im Gegensatz zum Kurhaus, wo die effiziente Abwicklung der Impfkampagne in den Sommermonaten durch die dort geplan-

ten Kulturevents beeinträchtigt worden wäre, bietet die neue Impfeinrichtung in Untermais die Möglichkeit, die Immunisierung der Bevölkerung ohne jegliche Einschränkung voranzutreiben. Bis zu neun Bürger\*innen können im neuen Impfzentrum Julia gleichzeitig geimpft werden. Zudem ist dieses mit dem Auto, mit dem Rad und mit dem Bus leicht erreichbar.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**

Speckbacherstr. 24

Tel. 0473 447639

[pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org](mailto:pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org)

[parr.smassunta@gmail.com](mailto:parr.smassunta@gmail.com)

### Bürozeiten

Pfarrbüro Speckbacherstraße

Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi

Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache | Mi um 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier | Sa Vorabendmesse um 18:30 Uhr | So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr



**Pfarre**

**St. Georgen Obermais**

Cavourstr. 73

Tel. 0473 236447

### Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

**Gebet um geistliche Berufe** donnerstags von 10 bis 11. **Rosenkranz** freitags 17:30 mit anschließender Abendmesse. **Beichtgelegenheit** samstags von 17 bis 17.45 oder nach Vereinbarung,

Tel. 0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof mittwochs 8:30-10:30 Uhr



Freie Christliche  
Gemeinde  
Meran

**Freie Christliche**

**Gemeinde (FCG) Meran**

Maia Center, Gampenstr. 97

Tel. 324-586 8861

[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

### Unsere Gottesdienste:

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 20. Juni:** Gottesdienst mit Abendmahl

**Samstag, 27. Juni:** Predigt-Gottesdienst

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt, Besuch ist nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

### Freitag, 18. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 19. Juni

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 20. Juni - 12. Sonntag i. Jk.

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 25. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 26. Juni

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 27. Juni - 13. Sonntag i. Jk.

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Am Samstag, den 5. Juni waren die **Jubelpaare 2020** vom Pfarrgemeinderat und der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus zu einer würdigen Feier mit einem Dankgottesdienst – musikalisch gestaltet vom „Vierklang“ – in der Stadtpfarrkirche eingeladen. Die Jubelpaar-Messe unter dem Motto „Schenk mir ein liebendes Herz“ wurde von der kfb-Frauengruppe vorbereitet. Zur Erinnerung an diesen besonderen Tag wurde den Ehepaaren von den kfb-Frauen selbst gefertigte Kerzen überreicht. Ein aufrichtiges Vergelt's Gott an alle, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben. Die **Fotos vom Fest der Jubelpaare 2020** sind online auf der Homepage der Stadtpfarre St. Nikolaus ([www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)) unter „Ereignisse“ einsehbar.

Nach getroffener Auswahl bitte bei Kornelia des Dorides (338 661 3009) melden.

Am Sonntag, den 6. Juni wurde in der Stadtpfarre St. Nikolaus das **Fronleichnamfest** mit einem festlich gestalteten Hochamt in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus begangen. Unter Einhaltung der Covid-Bestimmungen konnte heuer die Fronleichnamprozession wieder abgehalten werden. Viele Gläubige, Pfarrgemeinderäte, Sänger des Stadtpfarrchors St. Nikolaus, Musikanten der Stadtmusikkapelle, der Kath. Arbeiterverein, der KVW, die Freiwillige Feuerwehr, die Schützen, die kfb-Frauen, der Kolpingverein, die Trägerinnen und Träger, die Mesner und Gehilfen, die Ministranten ..., um nur einige der vielen Mitwirkenden zu nennen, die zum Gelingen dieses Festtages beigetragen haben. Dafür ein herzliches Vergelt's Gott.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9.00 Uhr Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „Youtube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.

Die Corona-Lage verlangt von jeder/m ein Verhalten, das auf einen Schutz der Gesundheit aller ausgerichtet ist.



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

(derzeit nur eingeschränkter Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten) Mo|Di|Fr 10-12, Mi|Do 16-18

### Donnerstag, 17. Juni

18 und 20 Uhr Kirchgarten: Veranstaltung Asfaltart

### Sonntag, 20. Juni

10.00 Gottesdienst

### Dienstag, 22. Juni

15.00 Bibelkreis

### Mittwoch, 23. Juni

15.00 Erzählcafé/Gemeindenachmittag

### Samstag, 26. Juni

20.00 Kirchgarten: Liederabend mit Fritz Baltruweit

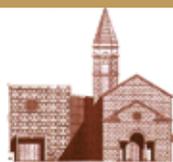
### Sonntag, 27. Juni

10.00 Lieder-Gottesdienst

In der Kirche kommen **verstärkte Sicherheits- und Hygieneregeln** zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter:

- 0473.492395 (telefonisch),
- sekretariat@ev-gemeinde-meran.it
- 329.1432800 (WhatsApp)

Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an.



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarre.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** Sonntag 9:30 Uhr



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:**

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Gottesdienste finden unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt. Gemeindemitglieder und Interessierte erhalten nähere Informationen per E-Mail.

**Sonntag, 20. Juni:** Die Feste Israels und ihre Bedeutung für uns

**Sonntag, 27. Juni:** Wahrheiten über Gott und die Welt Beginn 10 Uhr, Gäste sind herzlich willkommen!

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89

E-Mail: [info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)

Wir empfehlen bis auf weiteres auch die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

Die Jugendgruppe trifft sich donnerstags um 18 Uhr online. Frauentreffen jeweils dienstags, um 9 Uhr.



Wir sind **Tag und Nacht**  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**  
Meran - Pfarrgasse 39  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)

Alle Stufen des Lebens  
sind Augenblicke der Liebe.  
Monika Minder



**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Gottesdienstordnung:**

Di | Do | Fr um 7, Sonn- und feiertags um 8 und 10

### Donnerstag, 17. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 18. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 20. Juni

08.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 22. Juni

07.00 Uhr Gottesdienst

### Donnerstag, 24. Juni

07.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 25. Juni

07.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 27. Juni

08.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 29. Juni

07.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage <https://pfarre.untermais.net>

# Hochfest des Leibes und Blutes Christi 2021

Am Sonntag, 6. Juni wurde in der Stadtpfarre St. Nikolaus das Fronleichnamsfest mit einem festlich gestalteten Hochamt in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus begangen, musikalisch gestaltet von Sängern des Stadtpfarrchor unter Leitung von Josef Sagmeister. Die Freude war groß, dass heuer die Fronleichnamsprozession, natürlich unter Einhaltung der Covid-Bestimmungen (Mundschutz, Abstand ...), wieder abgehalten werden konnte. Im vergangenen Jahr war dies aus Pandemie-Gründen leider nicht möglich. Unter Beteiligung vieler Gläubiger und Meraner Vereinen trugen die Meraner Schützen die „Christus Statue des Herz Jesu“, die Frauen der Stadtpfarre St. Nikolaus die Heilige Anna, der KVW die Heilige Rosenkranzmuttergottes und die Bauern die Statue des Heiligen Urban. Zu den Klängen der Stadtmusikkapelle Meran führte der Weg vom

Pfarrplatz über die Leonardi da Vinci-Gasse zur Promenade, wo vor dem Kurhaus eine „Statio“ mit sakramentalem Segen abgehalten wurde. Zu Ehren des Allerhöchsten feuerten die Meraner Schützen eine perfekte Ehrensalve ab. Danach nahm die Fronleichnamsprozession den Weg über die Promenade, die Sparkassenstraße und die Oberen Lauben zurück zum Unteren Pfarrplatz. Die Monstranz wurde von unserem Stadtdekan Hans Pamer getragen. Ein festliches Bild boten die vielen geschmückten Fassaden sowie die von den Meraner Schützen vorgenommene festliche Beflaggung in der Meraner Altstadt. Mit dem Spenden des Eucharistischen Segens in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus fand das Fronleichnamsfest 2021 seinen Abschluss.



**DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!**  
Jetzt wieder geöffnet!

Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit, gute heimische Küche mit eigener Brennerei!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um 10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.

**MASEBEN - 39027 GRAUN IM VINSCHGAU (BZ)**  
T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
WWW.MASEBEN.IT

**Bistro TENNIS**

**LIVE STREAM**  
18:00 & 21:00

**BISTRO TENNIS MERAN / O**  
VIA PIAVE STR. 46

**RESERVIERUNG / PRENOTAZIONE**  
335 8738633

DI / MA - SO / DO 8:00 - 13:00 & 16:00 - 23:00  
Küche / Cucina: DI / MA - SA / SA 9:00 - 22:00  
Ruhetag / Giorno di riposo: MO / LU

**BIERGARTEN**  
**XXXL FLAT SCREEN**  
**FREE PARKING!**

# Jubiläumsausstellung Ernst Müller

## Ein erfolgreicher Künstler wurde 70 Jahre

Im April feierte der Maler aus Lana seinen 70sten Geburtstag. Fast 60 Jahre davon befasst er sich mit der Malerei – anfangs „nur“ als Hobby. Mit 24 Jahren hatte er seine erste Ausstellung im Raiffeisenhaus in Lana und doch dauerte es noch weitere elf Jahre, bis er den Schritt zum „Profi“ wagte, seinen Karosseriebetrieb übergab und sich hauptberuflich dem Malen widmete.

Aus zwei ganz wichtigen Quellen schöpft der Maler seine Kraft: seine Familie und die Natur. Als echter Familienmensch gehen ihm seine Frau Maria, die Kinder Delia, Sascha und Deborah über alles. Der Zusammenhalt in der Familie gibt ihm die Energie, die sich in seinen Bildern widerspiegelt.



In der Ausstellung in der Pobitzergalerie: v. l.: Tochter Delia, Dr. Ernst Pobitzer (der Vermieter der Galerie und Freund des Malers) Tochter Deborah, Ernst Müller, Ehefrau Maria und Sohn Sascha

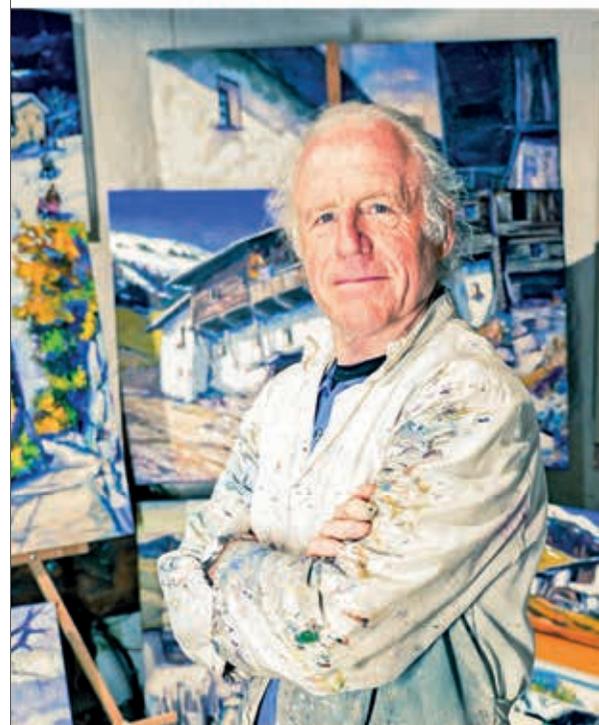


Seine große Liebe zur Natur, seine Art, die Natur zu sehen, das gibt er dem Betrachter seiner Bilder zurück. Meist großformatig bringt er das auf die Leinwand, was ihm in der Natur ins Auge sticht, woran der normale Mensch achtlos vorübergeht.

Einen wunderschönen Überblick über die Werke des Künstlers bekommt man in den beiden Jubiläums-Ausstellungen in Meran und Brixen. Auch persönlich kann man den Meister in Meran zu den Öffnungszeiten antreffen oder direkt mit ihm einen Besichtigungstermin vereinbaren (siehe Anzeige rechts).



70 JAHRE  
ERNST MÜLLER



*„Ich male mit meiner Seele:  
Nur so gelingt es mir,  
Gesehenes und Gefühltes  
zusammenzuführen.“*

*Jubiläumsausstellung  
Meran & Brixen  
vom 10. Juni bis  
31. Juli 2021*

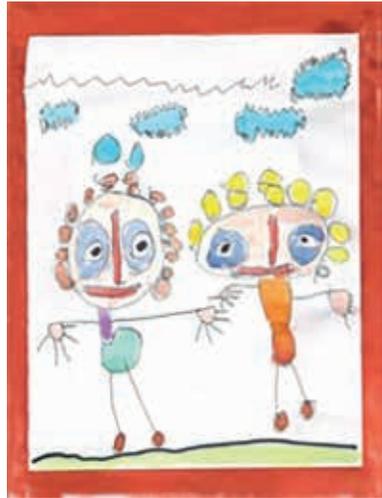
Meran  
Pobitzergalerie  
Laubengasse 242  
(ex Caligula)

Öffnungszeiten:  
Mi bis Sa von 10-12:30 Uhr  
oder nach telefonischer  
Vereinbarung mit dem Künstler  
T (+39) 333 660 52 42  
[www.ernstmuller.net](http://www.ernstmuller.net)

BRIXEN, Galerie Hofburg  
Hofgasse 5  
[www.kompatscher.eu](http://www.kompatscher.eu)  
Zu Geschäftszeiten

# Neues Spielhaus im Kindergarten St.Georg

Der Vorstand des Kindergartenvereins St. Georg hat für die Kinder ein neues Spielhaus angekauft. Durch die eingebaute Bank-Tisch Kombination werden die Kleinen ganz spontan zum Rollenspiel eingeladen. Das freie Spiel fördert ihre Kreativität und Sprachentwicklung.



Die Vereinsführung ist ein großer Vorteil für unseren Kindergarten. Eine der vielen Stärken ist die schnelle Umsetzung von Projekten, wie z.B. das neue Spielhaus. Durch den unabhängigen Einkauf der Lebensmittel, kann besonders auf beste Qualität und Regionalität der Produkte geachtet werden. Zurzeit laufen zähe Verhandlungen mit der Gemeinde Meran über der Erneuerung der Konvention.

Wir hoffen, dass der Verein weiterhin bestehen kann ...

Alfred Furlan  
Obmann



## Früh übt sich, wer ein Programmierer werden will“

*In Südtirol startet zum zweiten Mal Coding4Kids für Jugendliche von 10 bis 14 Jahren. Ein Projekt von Südtirols IT- und Internetdienstleistern sowie den Werbefachleuten TARGET*

Mit „Coding4Kids“ haben eine Gruppe von Unternehmen aus den Fachgruppen der IT- und Internetdienstleister und den Werbefachleute Target im hds ein neues Onlus-Projekt in Südtirol etabliert. „Ziel ist es, Jugendliche von 10 bis 14 Jahren während der Sommerzeit spielerisch an die Technik von morgen heranzuführen“, erklären Alexander Fill, Präsident der IT- und Internetdienstleister im hds, und Arnold Malfertheiner, Präsident der Werbefachleute Target im hds. Gleichzeitig gelte es dem branchenspezifischen Fachkräftemangel vorzubeugen, in dem man schon in der Mittelschule das Interesse für einen möglichen Berufseinstieg in der der Technologiebranche weckt.

In 5 einwöchigen Ferienworkshops lernen die Jugendlichen, unter der Leitung von erfahrenen, zweisprachigen Experten und

mit viel Spaß und Kreativität, die Welt des Programmierens kennen. „So wird den zukünftigen digitalen Fachfrauen und -männern eine sinnvolle Beschäftigung während der Ferien geboten und einen wichtigen Beitrag zur digitalen Aufklärung geleistet“, so Fill und Malfertheiner. Coding4Kids startet im Sommer 2021 an acht verschiedenen Standorten in ganz Südtirol (Bozen, Brixen, Bruneck, Meran, Schlanders, Sterzing, Kastelruth, Kurtatsch), unterstützt von zahlreichen heimischen IT-Unternehmen und Bildungsorganisationen. Ziel ist es, Coding4Kids zu einer bekannten Marke für technologiebegeisterte Jugendliche werden zu lassen, oder für solche, die es gerne werden möchte.

Organisation und die Finanzierung des Projektes gründet vorwiegend auf Sponso-

rengeleider und zu einem kleinen Teil durch öffentlichen Förderungen - mit Ausnahme des symbolischen Kostenbeitrages zur Verpflegung (Mittagessen) der Kinder. Der Zeitraum für die einwöchigen Workshops erstreckt sich vom 5. Juli bis 6. August 2021, täglich (Montag bis Freitag) von 9:00 bis 15:00 Uhr. Räumlichkeiten, Hardware sowie Software zur Organisation und Verwaltung der Kurse werden von Mitgliedsbetrieben der IT- und Internetdienstleister im hds kostenlos zur Verfügung gestellt.

Derzeit laufen auch Verhandlungen mit der Uni Bozen, der Landesberufsschule Tschuggmall in Brixen, der Handelskammer und dem Land, die bereits das Interesse zu einer Partnerschaft signalisiert haben.

Anmeldungen für Resplätze:  
[www.coding4kids.it](http://www.coding4kids.it)

**PRINZ RUDOLF**  
STAY SMART

**EAT & DRINK  
LIKE A PRINZ**

## ■ Wohlbefinden

# Eine Auszeit vom Alltag nehmen

PR-Info

**Für einige Stunden dem Alltagstrott entfliehen, Wohltuendes für Körper und Geist tun, die Batterien aufladen ...**

Was sich so verlockend anhört, ist einfacher zu finden als man meint. Das AquaForum Latsch ist DIE Bade- und Saunawelt für Familien und Saunaliebhaber.

Während die Kleinen in den Kinderbecken planschen, toben sich die etwas Älteren auf der 50 Meter langen Black-Hole-Röhrenrutsche aus. Im 25-m-Sportbecken ziehen Schwimmer ihre Bahnen, Ausspannen ist im Whirlpool oder im Solebecken mit Unterwassermassagen und Luftsprudelbank angesagt. Die großzügige Liegewiese ist im Sommer der ideale Platz, um Sonne zu tanken und die Natur zu genießen. Sportlich-Aktive können sich im Außenbereich auf dem Beachvolleyballplatz austoben.

Saunaliebhaber kommen im exklusiven Saunabereich mit Dampfbad, Kräutersauna, finnischer Panoramasauna und Infrarotsauna ins gepflegte Schwitzen. In den Saunen verwöhnt Sie geschultes Personal mehrmals täglich mit wohltuenden Aufgüssen und Ritualen. Das besondere Highlight ist die Sauna-Außenanlage: die großzügige Erdsauna lockt mit faszinierenden Show-Aufgüssen. Im Natur-Abkühlbecken erfolgt eine erfrischende Abkühlung und Sonnenanbeter genießen jeden Sonnen-



strahl im exklusiven FKK-Saunagarten.

**Wenn es also wieder einmal Zeit ist, dem Alltag zu entfliehen: die Bade- und Saunawelt im AquaForum erwartet Sie!**

Weitere Infos finden Sie unter [www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it).

SPORT · FAMILY · SPA

**DEINE WELT**

**KINDER-ANIMATION**  
3 Mal wöchentlich am Nachmittag

WASSER- & SAUNAWELT · MASSAGEN  
MONDOACQUA & SAUNA · MASSAGGI

**AquaForum**  
Latsch Laces

Im Sommer  
**TÄGLICH GEÖFFNET**

[www.aquaforum.it](https://www.aquaforum.it)

## Incontro con Cristina Cappello

**Romana de ROMA, meranese acquisita Cristina Cappello che, con Elena Orioli, gestiscono la cooperativa Tempo Zeit, conosciutissima in città anche perchè partecipa a diverse attività organizzata da associazioni meranesi. In tenuta sportiva o in abito d'epoca, non perde mai la sua simpatia ed il buon umore. Sarà forse proprio per l'animo „romanesco“ che la contraddistingue.**

### **Che differenze nota da Roma a Merano?**

Beh è un paragone molto difficile da fare, Merano è praticamente un bel quartiere di Roma. Roma è la mia città eterna, ricca di storia, cosmopolita, frenetica, caotica che ti abbraccia sempre. Amo tornarci appena posso, lì ho parte della mia famiglia, i miei amici di infanzia. A Merano però mi trovo a mio agio perchè è a misura d'uomo, non ho avuto grandi difficoltà ad adattarmi, sarà che non ho particolari problemi ad attaccare bottone (chiacchero con tutti), ho la battuta sempre pronta (che alle volte mi procura guai), mi piace prendere il meglio dalle situazioni. Quindi ho abbattuto molti muri di diffidenza e distanze in alcune persone e situazioni ed ho trovato delle nuove e profonde amicizie con cui condividere molti interessi in comune. E cosa molto importante, ho trovato l'amore. E poi mi piace passeggiare, fare escursioni, respirare questa aria di montagna a pochi metri da casa. E tra parenti ed amici, Roma in qualche modo mi viene spesso a trovare.

### **Diverse esperienze in Alto Adige e poi la nascita di una cooperativa sociale, cosa vi ha spinto a fondarla e di che cosa vi occupate?**

Ho conosciuto Elena da "cliente" 10 anni fa. Ho una mamma che festeggia in agosto 93 primavere e mi ero rivolta a lei - che lavorava presso un'altra struttura di assistenza - quando cercavo un supporto per aiutarla nel quotidiano che le sue patologie non le permettevano più di svolgere come prima.

Poi il destino mi ha fatto perdere il mio precedente lavoro, Elena aveva appena aperto la sua Cooperativa, mi ha chiesto se volevo aiutarla a far crescere questo suo progetto ed ho accettato con grande entusiasmo. Quindi da 2015 questo è diventato il nostro progetto ed il nostro fulcro: cercare di assistere al meglio le persone che ne hanno bisogno, per età, patologie, problemi post operazioni. Ci occupiamo di assistenza alla persona, igiene, commissioni, spesa, pulizie domestiche ordinarie, semplice compagnia per una passeggiata o un caffè. Collaboriamo con tutti coloro che possono arricchire la nostra esperienza e con cui possiamo completare insieme a 360° le richieste che ci giungono presso i nostri uffici di Merano e Bolzano.

### **La Pandemia ha toccato soprattutto le classi più fragili. Voi come avete vissuto questo anno e mezzo?**

Con il primo Lockdown abbiamo bloccato l'assistenza, investito del nostro per poter acquistare tutti i presidi necessari per la loro e la nostra sicurezza in salute. Abbiamo comunque continuato a restare in contatto con i nostri utenti ed i loro familiari per tutto il tempo che ci è occorso per fare in modo che si potesse ricominciare il lavoro. Ci siamo mancati molto da entrambe le parti, ma è stata il modo migliore e più crudo per poterli proteggere da ciò che stava accadendo. Ormai da un anno abbiamo ripreso a pieno ritmo, abbiamo ritrovato i nostri utenti, ripreso il percorso che avevamo dovuto interrompere, siamo felici di questo, di averli ritrovati tutti!!! E



Cristina Cappello

ovviamente le nostre giornate si sono intrecciate con nuove assistenze, nuove sfide, nuove storie.

### **Prospettive per il futuro?**

Andare avanti con la Cooperativa, renderla ancora più solida e ricca di collaborazioni e confronti con tutte le realtà del territorio. Abbiamo del personale che è nato e che sta crescendo con noi, siamo una bella squadra. Ci aiutiamo, superiamo gli ostacoli, proviamo nuove strade. Siamo sempre alla ricerca di personale qualificato che abbia voglia di condividere con noi esperienze ed idee. Seguire le categorie fragili, di età adulta o molto adulta è un viaggio che ti arricchisce ogni giorno. Impariamo molto da tutti loro. La storia, la vita, la caparbieta, le ricette, le canzoni.... abbiamo la fortuna di vedere la vita con tanti occhi diversi. Non è da tutti questa possibilità.

### **Le sue grandi passioni, la Roma e Valentino Rossi...**

Ehhhhh tasto dolente la mia Roma.... senza Totti non è più la stessa cosa, per noi romanisti Totti era la Roma, non mi sono ancora ripresa dal suo ritiro!!! Per fortuna mi è ancora rimasto Vale da andare a tifare sugli spalti di Misano, perchè io quest'anno ci vado. Può partire pure ultimo ma io lo tiferò sempre fino all'ultima curva. Le passioni sono passioni, ti fanno esplodere dentro, ti fanno saltare sul divano.

Però ve lo devo dire veramente col cuore in mano.... la più grande vittoria è portare il sorriso sul volto di qualcuno. Non negate mai un sorriso, che la vita è bella!



## ■ Terza età

# Festa grande in casa Ferrazzi

Alessandra Ferrazzi, la più anziana cittadina di Merano, ha festeggiato in compagnia dei parenti più stretti le sue 105 primavere. La signora Ferrazzi, originaria della provincia di Brescia, vive ormai da oltre quarant'anni in riva al Passirio, dove è stata a



lungo impegnata come operatrice volontaria nel settore socio-assistenziale. A festeggiarla è arrivata da Milano la figlia Sissi. La signora Ferrazzi ha anche 4 nipoti. Il Commissario straordinario per la gestione provvisoria del Comune di Merano, dottoressa Anna Aida Bruzzese, le ha fatto recapitare, per mezzo di un messo comunale, un omaggio floreale e un messaggio di auguri a nome dell'intera amministrazione. Non poteva mancare neppure la visita dell'ex assessore Stefan Froetscher che negli ultimi anni era sempre presente. Insieme alla signora Ferrazzi anche festeggiato i compleanni nr 101,102,103,104, dando appuntamento per il nr 106.



Auguri anche da tutta la redazione del Maiser Wochenblatt.

## Aiutaci ad aiutare

Solo 3 parole il cui significato non dice nulla di per se stesso ma per il Comitato anziani di Maia Bassa ha un significato particolare dall'inizio della pandemia.

Vi spieghiamo brevemente perché.

Ad inizio 2020 la situazione creatasi a causa della pandemia ha visto molte persone rimanere senza lavoro e senza alcun sostegno finanziario e ciò ha provocato un aumento esponenziale di chi si è trovato in difficoltà a far fronte ai pagamenti delle varie bollette e spese ordinarie per la manutenzione di se stessi e della propria famiglia.

Consapevoli di tale situazione il comitato anziani ha deciso di cambiare il proprio programma.

Costretti, nostro malgrado ad evitare ogni attività con i nostri soci causa limitazioni poste dal Covid 19 si è pensato iniziare il progetto denominato "Aiutaci ad aiutare". Il progetto ha mosso i primi passi in aprile 2020 in collaborazione con il Centro d'ascolto di piazza S.Vigilio e con il Circolo ACLI di Merano.

L'obiettivo era ed è tuttora l'aiuto alle persone in difficoltà.

Il resoconto finale del progetto 2020 ha visto raccolti oltre 13.000,00 euro che sono stati usati per pagare arretrati di affitti, spese condominiali, gas luce ed altro a chi si è rivolto a noi per un aiuto.

Non è mai stato consegnato denaro a chi si è rivolto a noi per un aiuto; sono state prese in considerazione le varie richieste avute e dopo averle vagliate attentamente si è provveduto a saldare le varie fatture e bollette scadute.

La somma che è stata raccolta è frutto di donazioni di privati e di enti.

Ringraziamo tutti quelli che hanno contribuito con offerte in denaro in particolare il Comune di Merano e la Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano per il loro contributo che ci ha consentito di portare a termine il progetto 2020 con successo.

A gennaio di quest'anno visto che la situazione era ancora quella



del 2020 abbiamo pensato bene di ripresentare lo stesso progetto nuovamente e siamo soddisfatti di averlo fatto.

Abbiamo raccolto e raccogliamo tuttora fondi da privati. La Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, su nostra richiesta è stata nuovamente pronta a elargirci un contributo per il 2021; un grande grazie che viene dal profondo del cuore a nome nostro e di tutti coloro i quali possiamo aiutare con tale denaro.

Contemporaneamente attendiamo fiduciosi l'esito della domanda presentata in Comune per un contributo straordinario come quello avuto nel 2020, nel frattempo continuiamo la raccolta fondi.

Quest'anno ciò che ci rende particolarmente felici è di essere riusciti a raccogliere durante le S.Messe Pasquali circa € 1.800,00. Ciò è stato possibile grazie alla collaborazione dei due parroci di Maia Bassa, rispettivamente Pater Cyril per la comunità di lingua tedesca e Don Gianni per la comunità di lingua italiana

Per chi volesse contribuire al progetto, lo può fare versando sul c.c. della Cassa di Risparmio DI Bolzano - filiale via Palade - IBAN. IT69 2060 4558 5960 0000 5020 515 causale "offerta liberale aiutaci ad aiutare". Rammentiamo a tutti coloro che verseranno del denaro che l'importo donato può essere messo in detrazione nella dichiarazione dei redditi del prossimo anno.



## Merano piange il presidente Angelo Calligione

Se oggi esiste l'Associazione culturale Passirio Club lo dobbiamo ad Angelo Calligione e al direttivo dell'omonima squadra di calcio che decisero di mantenere vivo il nome del Passirio facendo nascere un'associazione culturale. Era l'11 gennaio del 1994 e gli stessi dirigenti del calcio, sottoscrissero una scrittura privata che fondava il "circolo culturale e ricreativo". Lo scrivo per rendere merito a un uomo che alla città di Merano ha dato tanto e in varie forme e che ci ha lasciati serenamente dopo aver vissuto una vita intensa. Ci sono alcune persone che più di altre lasciano il segno lì dove hanno vissuto, lavorato, gioito e sofferto: Angelo Calligione era una di queste.



Non si contano le case costruite dall'impresa edile dei fratelli Calligione, "i Calligioni" come venivano chiamati familiarmente. E familiare era Angelo con le molte persone che volendo comprare casa, a lui si rivolgevano. Erano anni difficili e Angelo trovava per tutti una soluzione. Di poche parole, ma concreto, talvolta incline alla commozione anche se non lo dava a vedere, è stato il "Presidentissimo" ininterrottamente dal 1956 al 1994, della squadra di calcio che è stata la sua passione, la sua famiglia, la

sua casa. Seppe infatti raccogliere intorno a se maestranze, collaboratori e imprese che collaboravano con lui nell'edilizia, per sostenere la squadra rosso-nera in tutte le forme possibili compreso il volontariato, il tirarsi su le maniche, che coinvolgeva tutto e tutti. Molto amato da tutti nel glorioso "Passirio", Angelo Calligione aveva grande attenzione per i giovani ed era rigoroso nel pretendere che si insegnassero loro, senso del dovere e disciplina valori ai quali teneva molto. Ci fu spazio anche per un altro sport, l'ippica alla quale si avvicinò dando vita alla Scuderia Maia, grazie alla passione di Giuliano Casarotto, uno dei suoi collaboratori più fidati oltre che bandiera calcistica del Passirio. Con Inishmann, acquistato in Inghilterra, sfiorò anche la vittoria nel Gran Premio Merano.

Della sua vita privata, condotta con grande discrezione, solo gli amici più intimi sanno. E sanno che Angelo Calligione costruiva ogni anno un presepe anche di imponenti dimensioni. Con grande abilità manuale, passione e fantasia, ne ha costruito uno ogni anno a partire dal 1964. Un lato della sua natura umana più genuina legata ai valori della tradizione. Non ho vissuto con lui gli anni gloriosi, l'ho conosciuto, più da vicino 25 anni fa, ma tanto è bastato per apprezzare il suo carisma, la sua pacatezza e la sua nobiltà d'animo. Non lo dimenticherò.

Enzo Coco  
Presidente del Passirio Club



## Il Centro vaccinale si trasferisce alla Battisti

A partire da lunedì 14 giugno i vaccini contro il Coronavirus non vengono più somministrati al Kurhaus, ma alla caserma „Cesare Battisti" a Maia Bassa.

Le ultime vaccinazioni nell'ala ovest del Kurhaus sono state fatte venerdì 11 giugno. Sabato 12 e domenica 13 giugno il Centro vaccinale di Merano si è trasferito infatti nella caserma sede del Reggimento logistico Julia in via Caserme 4, a Maia Bassa. Il nuovo centro vaccinale sarà quindi più fruibile anche perché dotato di maggiori parcheggi e più raggiungibile.

Per ulteriori informazioni sulla campagna vaccinale: [www.vaccinazioneanticovid.it](http://www.vaccinazioneanticovid.it)



## Il Merano Under 19 è vicecampione d'Italia

Svanisce a 6 secondi dalla fine il sogno di portare lo scudetto tricolore a Merano. I ragazzi dell' Under 19 conducevano di 3 reti la finalissima con il Cassano, purtroppo due evidenti torti arbitrali subiti, hanno consentito ai lombardi di rientrare in partita prima e di pareggiare proprio allo scadere. Il contraccolpo psicologico ha poi fatto perdere ai supplementari lo scudetto che alla luce di quanto visto in campo sarebbe stato ampiamente meritato.

La stagione dei diavoli neri va in archivio



con un secondo posto nell' under 19, un quarto nazionale dell' under 17, ma soprattutto un brillante quinto posto in serie A1. Una stagione da incorniciare per i ragazzi meranesi che hanno dimostrato di poterse-la giocare con tutti e su tutti i campi. Trentadue punti conquistati, ma soprattutto la belle vittorie nei derby altoatesini con Brixen

(2 volte) e Appiano (2 volte) ed il pareggio colto con il Bolzano.

A livello giovanile il dominio in regione è stato netto, peccato per le finali nazionali. Due titoli sfiorati ma la consapevolezza di aver fatto bene e la certezza che questo gruppo potrà giocare ad alti livelli anche nei prossimi anni.



## Nyon Pierotti stella nascente della boxe

Dopo alcuni anni di karate, che gli hanno dato grandi capacità di movimento, allenamenti effettuati sotto la direzione del padre Omar già campione a livello internazionale, dopo diversi anni di nuoto che gli hanno dato la necessaria resistenza e concentrazione, Nyon Pierotti, classe 2005, ha iniziato con serietà ad allenarsi in un nuovo e davvero duro sport. Un paio di anni di allenamenti prova e quindi viene allenato personalmente dal maestro Franco Nicotera, uno dei migliori pugili italiani ed ora direttore tecnico della palestra Nicotera, attualmente considerato tra i tecnici migliori d'Italia, non solo per la capacità pugilistica ma anche per l'educazione e il senso civico che trasferisce con l'esempio ai giovani allievi. Nyon quindi fa un esordio non ancora maturo, nel 2019, a Montesilvano nei Campionati italiani School Boys, poi è la volta, dicembre 2019, a Reggio Emilia, quindi un pareggio nel febbraio 2020 a Rovereto, di nuovo Reggio Emilia nel 2020, perde di misura a Castelnuovo di Verona ad aprile 2021. E' in questi frangenti che si vede la stoffa dell'atleta di livello: intensifica gli allenamenti anche nella preparazione fisica, vince a Castelnuovo (dove aveva perso), pareggia a Verona, vince a Rovigo e quindi a Rovereto con lo stesso avversario con cui aveva pareggiato. Ora si sta preparando per una serie di match in autunno che potrebbero aprirgli la strada per i campionati italiani.



Nyon con il maestro Nicotera

# Der Sommer in Trauttmansdorff

**Urlaub kann so schön sein! Urlaub heißt nicht, weit weg zu fahren. Urlaub ist auch ein Ausflug in die Gärten von Schloss Trauttmansdorff. Der Sommer steht dort ganz im Zeichen der Fülle: südländische Exoten, Mittelmeerflair und berauschende Farben vermitteln das Gefühl mediterranen Wohlbefindens. Und das jederzeit in wenigen Minuten zu erreichen.**

Ab Juni erblühen in den Sonnengärten am sonnenverwöhnten Südhang unterhalb von Schloss Trauttmansdorff die kugelig geschnittenen Lavendel und verströmen provenzalisches Flair und abertausende Sonnenblumen leuchten aus dem nördlichsten Olivenhain Italiens und komponieren mit Zypressen, Korkeichen, Maulbeerbäumen, Kapernstrauch, Artischocken und Granatapfel das unverkennbare Bild des Südens. In der Blumenwiese ziehen Tausende blühende Sommerstauden wie Phlox und feuerrote Montbretien die Blicke auf sich.



Sonnengärten: Olivenhain, Sonnenblumen (Foto: Alexander Pichler)



Sonnengärten: Kapernstrauch  
*Capparis spinosa*



Sonnengärten: Lavendel und Granatapfelblüte  
(Foto: Udo Bernhart)

Ab August blühen in den Wasser- und Terrassengärten die farbenprächtigen Lagerstroemien oder Kreppmyrten und der duftende Losbaum. Den ganzen Sommer über breiten Seerosen und exotische Lotosblumen ihre Blütenpracht am Seerosenteich aus.

Perfektes Urlaubsfeeling kann man bei Trauttmansdorff nach Feierabend am Palmencafé genießen: freitags im Juni, Juli und August von 18:00 bis 23:00 Uhr, ab 25. Juni mit Musik und Aperitivo lungo.



Wasser- und Terrassengärten:  
Seerosen (focusnatura.at)



Wasser- und Terrassengärten:  
Seerosen (focusnatura.at)



Wasser- und Terrassengärten: Lotosblume (Foto: Alexander Pichler)

Im Hochsommer kann man in den Landschaften Südtirols in die Dahliensammlung mit über 100 Sorten von Ball-, Pompon-, Halskrausen-, Anemonenblütige und Kaktusdahlien in allen Farbschattierungen eintauchen.

In den Waldgärten begeistert die Hortensiensammlung am Weg zum Palmstrand. Ballhortensien und Tellerhortensien in allen Farbnuancen von weiß über rosa und blau ...



Waldgärten: Hortensien *Hydrangea Nigra* (Foto: Udo Bernhart)



Landschaften Südtirols: Dahliensammlung, *Bombus terrestris* (Foto: Udo Bernhart)

## In dieser Gartensaison feiern die Gärten von Schloss Trauttmansdorff ihren 20. Geburtstag.

2001 nach 7 Jahren Bauzeit eröffnet, sind sie heute eines der beliebtesten Ausflugsziele in Südtirol. Die Gärten stehen im Jubiläumsjahr ganz im Zeichen der Biodiversität. Unter dem Motto „Diversity“ zeigen sie, wie wichtig biologische Vielfalt für Mensch, Tier und Pflanze ist. Im ganzen Garten verteilt finden sich wissenswerte Informationen, kuriose Fakten und hilfreiche Tipps, sowie verschiedene Biodiversitäts-Installationen: Bestäuberinsekten auf Blüten im Format XXL und Seed Bombing.

# Aus dem Palais Mamming

## Die Seilbahn Meran-Hafling

Ein Raum im 1. Stock des Palais Mamming Museums thematisiert die Erschließung der Berge der Meraner Umgebung. Eine der seinerzeit innovativsten Seilbahnen im Meraner Raum war jene von Obermais nach Hafling, die ab 1920 von Luis Zuegg, Unternehmer und Seilbahnpionier aus Lana, als Musterseilbahn geplant und gebaut wurde. Weil Zuegg dabei neue Wege gehen wollte, erbaute er diese Anlage auf eigene Kosten. Dabei führte er die Seilbahn von Obermais über nur drei Stützen und mit der größten Spannweite von 1700 Metern nach St. Kathrein in der Scharte. 1923 nahm die Haflinger Seilbahn ihren Betrieb auf. Kurzzeitig wurde sie durch die italienische Aufsichtsbehörde im Jahr 1924 eingestellt, nach einigen technischen Ergänzungen wurde sie aber wieder in Betrieb genommen.

Die Musterseilbahn erregte in Fachkreisen erhebliches Aufsehen, zumal es Luis Zuegg gelungen war, durch Verwendung kürzerer Drahtseile und weniger Stützpfeiler eine wesentliche Verringerung der Baukosten und eine verkürzte Fahrtzeit zu erreichen.

Diese Errungenschaften veranlassten die bekannte Firma Bleichert aus Leipzig - damals führend im Seilbahnbau - dem Projektanten Luis Zuegg einen Lizenzvertrag anzubieten, den dieser unterschrieb. In der Folge baute die Fa. Bleichert zahlreiche Seilbahnen nach dem System „Bleichert-Zuegg“, nach welchem später weltweit dreiviertel aller Bahnen erbaut wurden, unter anderem in Österreich, Deutschland, Norwegen, Südafrika und Spanien.

Die Haflinger Seilbahn war bis zum Bau der Straße von Meran nach Hafling der Hauptzubringer von Einheimischen und Touristen. Nach dem Straßenbau verlor die Bahn an Attraktivität und der Betrieb wurde schließlich 1984 eingestellt.



## Ladins a Maran



Hannes Gamper

La zità de Maran ie nia mé scialdi bën cunesciuda dai turisc. N grum de Südtiroler se stima la bela Maran y ie unì a sté. Do dejenies iel enghe for plu ladins ruvei a Maran. Un ve prejentei ncuei: Manfred Ploner nasciù a Prsenon tl' Ann 1949, frazion Plan da Tiejà. Per via dl lèur iel ruvà a Maran tl' ann 1978. De un cont fovel na bela proposta de lèur. Gherdëina ne fova mo nia coche al didancuei. D'otra pert enghe per l'amor. Si fëna ie de Maran. Tlo ovel scialdi plu poscibleies de se svilupé. Pensan zeruch, fajesel l medemo var.

Uni tant val a crì su si parentela y cumpanies te gherdëina. La valeda se à scialdi mudà y svilupa. Cie che ti disturba, ie che n grum de cëses ie unides fabbrichedes per speculazion, y vendudes a jënt oradecà.

L turism à purtà bënsté y lèur per duta la valeda. Manfred se recorda, che da pitl, canche tla valeda ne fova degun turism, fol bel jënt che jia ora de ca a cri lèur per se davanìe l viver y trè su familia. L tlima de

Maran y la poscibleies de l'ativitèies dl tēmp liede ti à snel plajù a Manfred. L pitl raion dai schi ie bel y drèt familier. Enghe Maran se à mudà, dut va drèt aslune. L muviment de auti ie n problem mo da nvestì. Plu cualità, sibes tl turism, cumerz y vèrt publich. Per ejempl l ressanamēt de la „Freiheitsstraße“ ie scialdi de bujën.

Per finè via, iel da auzè ora, che Maran à na bona cualità de vita, sibes per jèuni che per jënt de tēmp. L marcià dl lèur ie bon y la majera pert pò laurè tl luech. Nia da descmincè de se goder la natura dla mont ntèur via y la bela zità MARAN dut l ann

Hannes Gamper

Niede al mēns scrij per l Maiser Wochenblatt.





**Bergrestaurant Pichlberg**

Reinswald 84 - 39058 Sarntal  
Tel. (+39) 0471 095 585  
info@pichlberg.it




**Wir haben  
täglich von  
08:30 bis 17:30  
für Sie geöffnet**  
*(kein Ruhetag)*



# YOUNG INFO.WALL



**BeYoung ODV** (ex Ascolto Giovani) è un'associazione che lavora in ambito giovanile in tutta la Provincia ed è presente con un proprio ufficio nelle città di Bolzano e Merano. BeYoung fa parte della Federazione Culturale "Gaetano Gambara" UPAD ed opera sul territorio locale con progetti rivolti a ragazze e ragazzi tra gli 11 e i 35 anni.

L'associazione ha sviluppato da diversi anni un'intensa attività di carattere culturale, la quale spazia dal teatro al cinema, dal lavoro ai videogiochi, passando per i social network sempre con particolare focus sulle nuove culture giovanili.

L'obiettivo di BeYoung è quello di permettere alle nuove generazioni di trovare spazi e occasioni per le proprie idee e progetti e soprattutto porsi come perfetto punto di snodo dei flussi creativi di ragazze e ragazzi.

## Summernights in der Jugendkirche

Jeden Mittwoch wird in den Sommermonaten ein alternatives Programm in der Jugendkirche angeboten. Wir wollen den Kirchenraum anders erlebbar machen, Raum für Austausch und Diskussionen schaffen, ein musikalisches Rahmenprogramm bieten, Film- und Theaterabende inszenieren.

Die Energiemomente werden donnerstags auch in den Sommermonaten beibehalten und gemeinsam mit verschiedenen Jugendgruppen aus Meran (Scouts, Jungschar, Firmlingen...) organisiert.

Wir freuen uns über zahlreiche Besuche!

**SOUND ON!** #KONZERT #CONCERTO #SUMMERNIGHTS  
SPECIAL GUESTS:  
**LIT ACOUSTIC PROJECT**  
MITTWOCH/MERCOLEDÌ  
23/06/21  
ORE 19:00 UHR  
JUGEND KIRCHE - CHIESA DEI GIOVANI



Martin Koppelstätter ist in den Sommermonaten Ansprechpartner für Vereine, Ehrenamtliche, Tic Tac Talent Jugendliche und Sommerbetreuer\*innen im Büro des Jugenddienst Meran.

**RATSCHER MIT GOTT** #APERITIF #APERITIVO #SUMMERNIGHTS  
SPECIAL GUESTS:  
**HANNES & TOMTOM**  
MITTWOCH/MERCOLEDÌ  
16/06/21  
ORE 19:00 UHR  
JUGEND KIRCHE - CHIESA DEI GIOVANI

**LET'S PLAY!** #WONDERLAND #SUMMERNIGHTS  
SPECIAL HIGHLIGHT:  
**HUMAN TABLE SOCCER**  
MITTWOCH/MERCOLEDÌ  
30/06/21  
ORE 19:00 UHR  
JUGEND KIRCHE - CHIESA DEI GIOVANI

AB 14.06.2021  
JUGENDDIENST MERAN  
**SUMMER**  
BÜRO ÖFFNUNGSZEIT  
MONTAG - FREITAG  
08.30 - 12.30 UHR



## Infopage Abrahams Zelt – Tenda di Abramo

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt hat in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Meran und freiwilligen Helfern eine Infopage für alle Bürger\*innen des Burggrafenamtes erstellt. Auf dieser Homepage findest Du eine große Palette an Hilfsangeboten und Unterstützungsstellen. Egal ob es sich um Finanzen, Hauspflege, Lebensmitteltische, Angebote der Caritas, des Sanitätsbetriebes, der Gemeinde Meran oder anderer Anbieter handelt. Auf dieser Seite wirst Du fündig. [www.tendadiabramo.jimdofree.com](http://www.tendadiabramo.jimdofree.com)



Häusliche Gewalt fängt meist durch psychische Manipulation an

Gewalt [www.infopoint.bz](http://www.infopoint.bz)



Informationen, Downloads, Videos, Unterstützung, Hilfe, Podcasts:  
[www.infopoint.bz](http://www.infopoint.bz)

# Neueröffnung in Sinich

Eröffnungsaktionen

**MPREIS**

Nach  
großem  
Umbau  
wieder  
zurück

**-35%**  
AB 3 PKG.

**€1,69**  
€1,71/l  
€2,60

**Forst  
Kronen**

Dose, 3x330-ml- Packung  
ab 3 billiger

Entdecke die  
MPREIS Vielfalt

**IKI  
GO**



100%  
FEINKOST  
ZÖGGELEN

MPREIS  
**CHOCOLATE  
SHOP**



**THERESE MÖLK**  
Pures Brot.

**ALNATURA**

ENRICO-FERMI-STR. 32  
SINICH / SINIGO  
MO-SA: 08:00 - 19:00



**-36%**  
AB 3 PKG.

**Milchhof Sterzing  
Südtiroler Butter**

250 g, ab 3 billiger

**€1,60**  
€1,40/kg  
€2,60



**1+1  
GRATIS**

**Danone  
Obstgarten**

versch. Sorten, 175 g  
1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**€1,00**  
€2,86/kg



**1+1  
GRATIS**

**Greisinger  
Münchner  
Weißwurst**

350 g, 1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**€4,60**  
€13,17/kg



**-20%**

**Parmigiano  
Reggiano  
pretagliato**

per kg

**€15,99**  
€15,99/kg  
€19,99



**-36%**

**Schweine  
Minutensteaks**

500 g

**€4,49**  
€8,98/kg  
€6,99



**-36%**

**Levoni Salame  
Ungherese**

per kg

**€15,99**  
€15,99/kg  
€14,40



**-45%**  
AB 3 PKG.

**Barilla Teigwaren**

blaue Packung  
versch. Sorten,  
500 g, ab 3 billiger

**€0,49**  
€0,98/kg  
€0,99



**1+1  
GRATIS**

**Nescafe Gold**

versch. Sorten, 200 g  
1 Stk. + 1 Stk. gratis

**€10,80**  
€27,00/kg



**1+1  
GRATIS**

**Zewa Comfort**

3-lagig, 20 Rollen  
1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**€7,60**  
€0,19/Rolle

Angebote gültig im MPREIS-Markt Sinich, Enrico-Fermi-Str. 32 bis 04. Juli 2021.

[www.mpreis.at](http://www.mpreis.at)



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

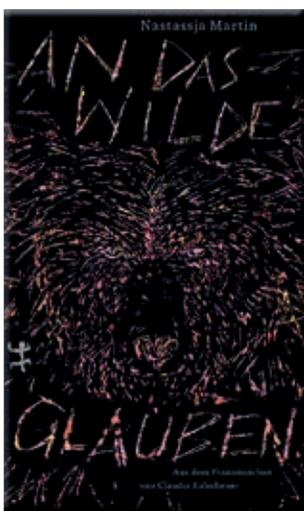
vielleicht finde ich zur nächsten Ausgabe zwei absolute Sommerlektüren im Taschenbuchformat, aber dieses Mal muss ich Ihnen gestehen, dass mich das „Lesenswert Quartett“ mit Denis Scheck des badischen Südwestrundfunks mit den Buchbesprechungen wieder einmal in seinen Bann gezogen hat.

Eines hat den Titel „An das Wilde glauben“ von der französischen Schriftstellerin und Anthropologin Nastassja Martin. Ich glaube, wir können Herrn Scheck glauben, wenn er darüber folgende Aussage macht „Ein Wunderwerk. In meinen Augen ist das absolute Weltliteratur! Selten hat mich ein Text so emotional berührt und intellektuell bereichert“. Nachstehend dürfen Sie mehr von dem 180 Seiten starken Werk erfahren. Das zweite Buch zählt auch nur 192 Seiten, für mich bereits erheiternd und stammt aus der Feder von Judith Hermann mit dem Titel „Daheim“. 1998 erschien ihr erstes Buch „Sommerhaus, später“, das zu einem Bestseller wurde. Ihre weiteren Werke wurden mit zahlreichen literarischen Preisen ausgezeichnet. So erlaube ich mir auch die bekannte Literaturpöppstin Iris Radisch heranzuziehen, die letzthin auf 3Sat verkündete „Das schönste Buch, das ich seit Monaten gelesen habe“. Ob ich mich nun an meiner Auswahl vertan habe, können sie mir gerne per E-Mail an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it) mitteilen.

Ganz zum Schluss ein kleiner Hinweis ohne jeglichem Werbebedanken. Letzthin war ich wieder in der Obermaier Dantestraße im „Monocle-Laden“ und befand mich mit seinen exklusiven, zum Großteil englischsprachigen Buchausgaben auf einer virtuellen Weltreise.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**An das Wilde glauben** von Nastassja Martin, erschienen im Verlag Matthes & Seitz Berlin, ISBN 978-3751800174 | 12.3 x 1.8 x 20.1 cm | 180 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Auf einer Forschungsreise wird Nastassja Martin von einem Bären gebissen und schwer verletzt. In aufwühlenden Worten erzählt sie von der Geschichte dieses Kampfes und von ihrer Genesung. Die Anthropologin Nastassja Martin teilt in dieser packenden autobiografischen Erzählung die Geschichte einer tiefen Verletzung und ihrer Heilung. Auf einer ihrer oft monatelangen Forschungsreisen auf die von Vulkanstümpfen

durchzogene russische Halbinsel Kamtschatka, wo sie die Bräuche und Kosmologien der Ewigen studiert, taucht sie tief in deren Kultur ein und beginnt intensiv zu träumen. Nach einer Bergtour begegnet sie einem Bären: Es kommt zum Kampf, er beißt sie ins Gesicht und die 29-Jährige gerät in einen Zustand versehrtter Identität. Was sie zuvor als Wissenschaftlerin beschrieben hat – die animistische Durchmischung von allem – erfährt sie nun am eigenen Leib. Die Grenzen zwischen dem Bären und ihrer selbst, oder dem, was früher sie selbst war, verschwimmen. Träume und Erinnerungen lassen Nastassja Martin umfassende Heilung in sich selbst und der Wildnis finden, in die sie nach einer qualvollen Genesungsgeschichte in russischen und französischen Krankenhäusern zurückkehrt.



**Daheim**: Roman von Judith Hermann erschienen im S. Fischer Verlag. ISBN 978-3103970357 | 13.1 x 1.93 x 20.9 cm | 192 Seiten | Gebundene Ausgabe

Judith Hermann erzählt in ihrem neuen Roman »Daheim« von einem Aufbruch: Eine alte Welt geht verloren und eine neue entsteht.

Sie hat ihr früheres Leben hinter sich gelassen, ist ans Meer gezogen, in ein Haus für sich. Ihrem Exmann schreibt sie kleine Briefe, in denen sie erzählt, wie es ihr geht, in diesem neuen Leben im Norden. Sie schließt vorsichtige Freundschaften, versucht eine Affäre, fragt sich, ob sie heimisch werden könnte oder ob sie weiterziehen soll. Judith Hermann erzählt von einer Frau, die vieles hinter sich lässt, Widerstandskraft entwickelt und in der intensiven Landschaft an der Küste eine andere wird. Sie erzählt von der Erinnerung. Und von der Geschichte des Augenblicks, in dem das Leben sich teilt, eine alte Welt verlorengeht und eine neue entsteht.

Judith Hermann wurde 1970 in Berlin geboren, wo sie heute lebt und schreibt. 1998 erschien ihr erstes Buch »Sommerhaus, später«, das zu einem Bestseller wurde. 2003 erschien der Erzählungsband »Nichts als Gespenster«, der 2007 für das deutsche Kino verfilmt wurde. 2009 folgte »Alice«, das auch international große Aufmerksamkeit fand. Im Herbst 2014 veröffentlichte die Autorin ihren ersten Roman, »Aller Liebe Anfang«.



**ALTE MÜHLE** LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung  
Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

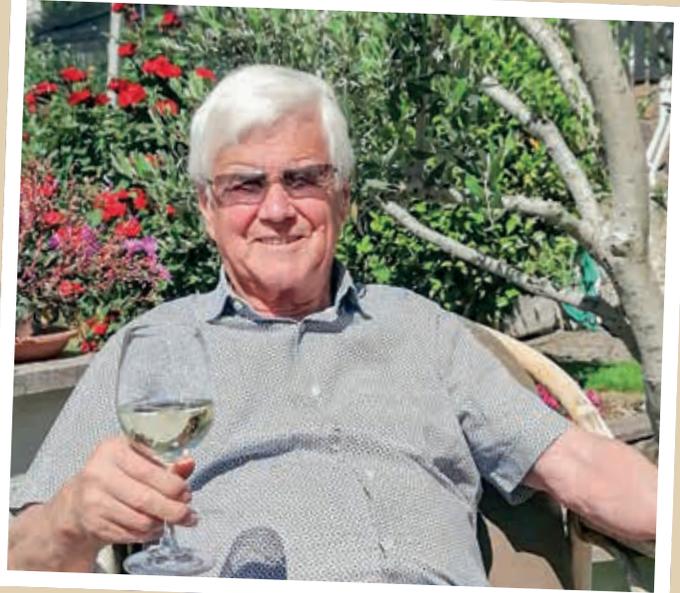
Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbesprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

## Leute von heute

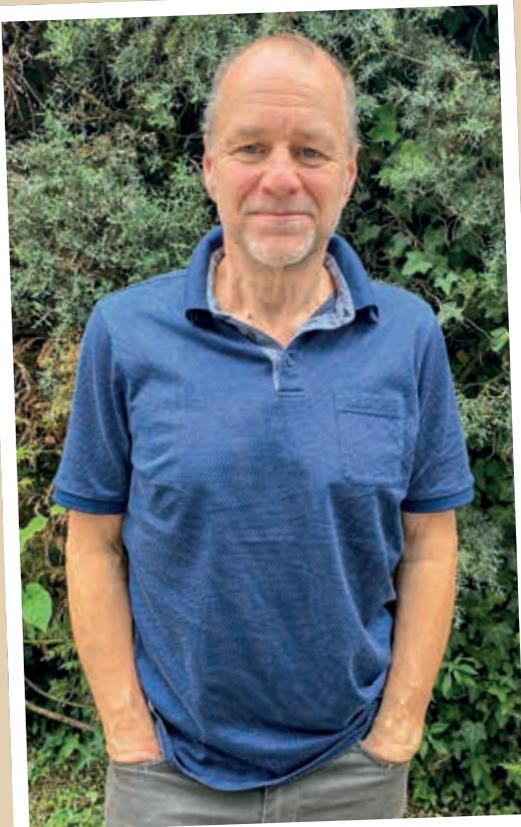
## Leute von heute

Hans 80 Jahre

Heit werd'n mir probieren,  
in Hans mit a paar Zeilen zum 80er zu gratulieren.  
Er feiert a nou an Rekord,  
gibt's gonz selten do vor Ort.  
I schreib mir's frisch von der Leber:  
60 Dienstjohr und lei 2 Orbeitgeber!  
Zuerscht 20 Johr Kaffe, donn 40 Johr Säfte und Bier,  
sou an Orbeitswillen lob ich mir.  
Koch'n kann er nit, sell woas i genau,  
des mocht die Helga, seine Frau.  
Jeden Freitig gibt's seit longen a Ritual:  
an Weiß'n mit'n Markus und dem Adolf sell isch normal.  
Freit sich über seine 2 Kinder,  
und über die 2 Enkel'n a nit minder.  
Lieber Hans zum runden Geburtstog olles Guate, winschn dir deine Familie  
und deine vielen Freinde.



Gerhard Hölzl 60 Jahre



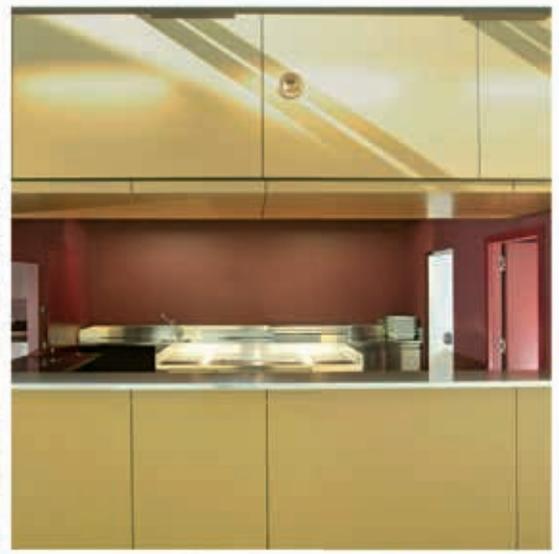
In jener Nacht hat es gekracht.  
Ja, in der Feuernacht vor 60 Jahren  
hat deine Mama zur Welt gebracht  
einen Sonnenschein mit blonden Haaren.  
Du warst einfach ein netter Lauser.  
Das Spielen liebtest du sehr.  
So entkamst du sogar aus dem Krankenhause  
unter dem Arm dein Teddybär.  
Später hat dich das Fußballfieber gepackt,  
auch der Handball machte dir Spaß.  
Hast manche schwere Nuss geknackt  
und im Skifahren warst du ein As.  
Inzwischen hast du es weit gebracht  
beruflich und privat.  
Hast manch politischen Akt vollbracht,  
du bist ein Mann der Tat.  
Hast Hobbys und Freunde, das ist wahr.  
Doch manchmal geht alles anders als man denkt.  
Nun ist dir eins sonnenklar:  
Das Leben ist einfach ein Geschenk.  
So sollst du noch genießen viele Jahr:  
Reisen, Sporteln und Feiern im Falle.  
Das wünschen dir deine Töughterschar  
und die dich kennen alle.

Markus Waibl 50 Jahre

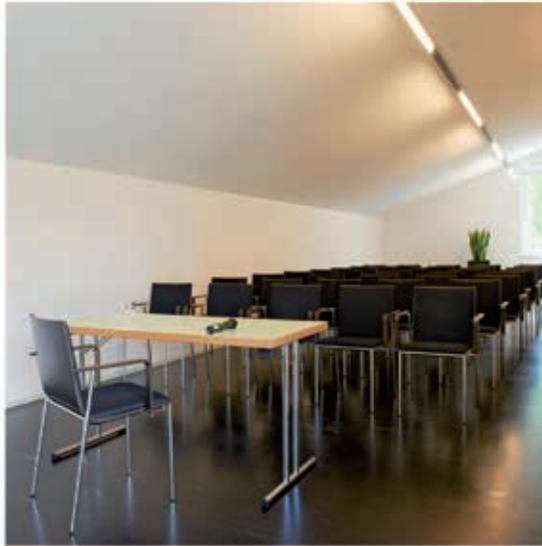
latz nou a Nochrift, gonz a tolle:  
Beim Markus spielt ab jetzt der 5er a wichtige Rolle.  
Im Vorstand der Sektion Ski,  
steat er gonz obn in der Hirarchie.  
Mit viel Sochverstand und Ruhe, so soll es sein,  
führt er schun seit Johren den Schiclubverein.  
Es tauch'n mecht er a nit lossn,  
wor schwierig den Entschluss zu fossn.  
In sein Betrieb gibts foscht olls zu kafn,  
braucht der Kunde net long ummerzulafn.  
Bei der Orbeit mit der Bewässerung,  
bemüht er sich dauernd um Verbesserung.  
Privat passt a olls, sell woas i genau,  
liegt sicher an der Birgit, seiner Frau.

Markus zum runden Geburtstog olles Guate wünschen dir deine Familie,  
deine Kollegen der Sektion Ski und deine vielen Freinde





Kontaktieren  
Sie uns, wir  
beraten Sie  
gerne!



# Ihre Veranstaltung im **Kimm...**

...das besondere Ambiente für ihre Tagungen, Meetings, Firmenessen, Weihnachtsfeiern, Hochzeiten, Konzerte, Kabarett, Geburtstagsfeiern, Messen, Filmvorführungen mit großer Leinwand, Modeschauen, Tanzunterhaltungen im kleineren oder größeren Stil!

kultur in  
meran  
mais

**Kimm**

[www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)  
MERAN/O - ITALY